

Система стандартизації та нормування в будівництві

НАСТАНОВА

**Керівний документ К
СИСТЕМИ ВІДПОВІДНОСТІ,
РОЛЬ ТА ЗАВДАННЯ НОТИФІКОВАНИХ ОРГАНІВ
У СФЕРІ ДИРЕКТИВИ СТОСОВНО
БУДІВЕЛЬНИХ ВИРОБІВ**

Guidance paper K
(concerning the Construction Products Directive 89/106/EEC)
THE ATTESTATION OF CONFORMITY SYSTEMS AND THE ROLE
AND TASKS OF THE NOTIFIED BODIES IN THE FIELD
OF THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE

ДСТУ-Н Б А.1.1-89:2008

Київ
Мінрегіонбуд України
2009

ПЕРЕДМОВА

1 ВНЕСЕНО:

Державне підприємство "Центр з сертифікації будівельних матеріалів, виробів та конструкцій
"СЕПРОКІЇВБУДПРОЕКТ"

ПЕРЕКЛАД: ТОВ "Центр перекладів "ЕКСЛЕНГ"

НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ РЕДАГУВАННЯ: **А. Сафаров**, канд. техн. наук (керівник розробки);
В. Греськів

2 НАДАНО ЧИННОСТІ:

наказ Міністерства регіонального розвитку та будівництва України
від 18 листопада 2008 р. № 521, чинний з 2009-03-01

3. Національний стандарт відповідає **GUIDANCE PAPER K**

(concerning the Construction Products Directive 89/106/EEC)

**THE ATTESTATION OF CONFORMITY SYSTEMS AND THE ROLE AND TASKS OF THE NOTIFIED
BODIES IN THE FIELD OF THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE КЕРІВНИЙ ДОКУМЕНТ К**

Системи відповідності, роль та завдання нотифікованих органів

у сфері Директиви стосовно будівельних виробів

(остаточна версія документа - грудень 2004 р.)

Ступінь відповідності - ідентичний (IDT)

Переклад з англійської (en)

УВЕДЕНО ВПЕРШЕ

НАЦІОНАЛЬНИЙ ВСТУП

Цей Керівний документ ідентичний **GUIDANCE PAPER K**
(concerning the Construction Products Directive 89/106/EEC)

THE ATTESTATION OF CONFORMITY SYSTEMS AND THE ROLE AND TASKS OF THE NOTIFIED BODIES IN THE FIELD OF THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE

КЕРІВНИЙ ДОКУМЕНТ К

**Системи відповідності, роль та завдання нотифікованих органів
у сфері Директиви стосовно будівельних виробів**

- Цей Керівний документ був вперше опублікований після консультації з Постійним комітетом з питань будівництва на 50-му засіданні, яке відбулося 5 липня 2000 року, як документ CONSTUCT 00/421.
- Він був доповнений після консультації з Постійним комітетом з питань будівництва у вересні 2002 року.
- Він був виправлений (зокрема, формулювання додатка 3 стосовно певних аспектів сертифікації відповідності експлуатаційним характеристикам, визначеним шляхом розрахунків) після консультації з Постійним комітетом з питань будівництва на 60-му засіданні, яке відбулося 26 жовтня 2004 року, як документ Construct 04/646.
- This Guidance Paper was originally issued following consultation with the Standing Committee on Construction at the 50th meeting on 5 July 2000, as document CONSTRUCT 00/421.
- It was updated following consultation with the SCC in September 2002.
- It has been revised (in particular addition of Annex 3 concerning specific aspects of the attestation of conformity with regard to performance characteristics determined by calculation) after consultation with the Standing Committee at the 60th meeting, on 26 October 2004, as document Construct 04/646.

Організація, відповідальна за цей Керівний документ, Державне підприємство "Центр з сертифікації будівельних матеріалів, виробів та конструкцій "СЕПРОКИЇВБУДПРОЕКТ"

При виданні Керівного документа українською мовою редакційних змін порівняно з оригіналом не внесено.

ЗМІСТ

1 Сфера застосування	3
2 Основні принципи	3
3 Методи контролю відповідності	5
3.1 Початкове випробування типу (ІТТ) виробу (виробником чи нотифікованим органом), застосоване для всіх АоС систем.....	5
3.2 Контрольні випробування зразків, узятих виробником чи нотифікованим органом на виробництві, відкритому ринку чи на будівельному майданчику	5
3.3 Технічний контроль на виробництві	6
3.4 Характерні аспекти сертифікації відповідності щодо експлуатаційних характеристик, визначених шляхом розрахунку	6
4 Системи сертифікації відповідності	8
4.1 Сертифікація відповідності виробу нотифікованим органом сертифікації на підставі різних завдань виробника та нотифікованих органів (додаток III.2(i) до CPD (системи 1 та 1+)).....	9
4.2 Декларація відповідності виробу виробником (додаток III.2(ii) CPD)	10
5 Нотифіковані органи, залучені до сертифікації відповідності	12
5.1 Спільне виконання завдань (субпідряд)	13
За довгостроковим договором:	13
Субпідряд з іншими нотифікованими органами	14
6 Маркування зразків та звітність	14
6.1 Маркування зразків.....	14
6.2 Протокол про результати випробування	15
6.3 Примітка	15
7 Література	16
Додаток 1	
Системи сертифікації відповідності	17
Додаток 2	
Таблиця 1. Системи сертифікації відповідності та завдання нотифікованих органів	18
Таблиця 2. Органи, які здійснюють сертифікацію відповідності та їхні функції.....	21
Додаток 3	
Певні аспекти сертифікації відповідності експлуатаційних характеристик, визначених шляхом будівельних конструкцій	23
1 Результати розрахунків, які супроводжують маркування знаком "CE" конструкційних елементів та вузлів	23
2 Принципи.....	25
3 Спеціальні завдання, які мають виконуватись згідно з застосовною системою сертифікації відповідності. 25	
3.1 Сертифікація відповідності виробу (CPD III.2(i) - системи сертифікації відповідності 1 та 1+).....	25
3.1.1 Методи 1 та 3 (коли узгоджені технічні умови не розповсюджуються на методи розрахунків):	25
3.1.2 Методи 2 та 3 (коли узгоджені технічні умови розповсюджуються на методи розрахунків): .	26
3.2 Декларація відповідності виробу (CPD III.2(ii), перша можливість - системи сертифікації відповідності 2 та 2+).....	27
3.2.1 Методи 1 та 3 (коли узгоджені технічні умови не розповсюджуються на методи розрахунків):	28
3.2.2. Методи 2 та 3 (коли узгоджені технічні умови розповсюджуються на методи розрахунків):	28
3.3 Декларація відповідності виробу (CPD III.2(ii), друга можливість - система сертифікації відповідності 3)	29
3.3.1 Методи 1 та 3 (коли узгоджені технічні умови не розповсюджуються на методи розрахунків):	29
3.3.2 Методи 2 та 3 (коли узгоджені технічні умови розповсюджуються на методи розрахунків): .	30
3.4 Декларація відповідності виробу	30
(CPD III.2(ii), третя можливість - система сертифікації відповідності 4).....	30
4 Певні аспекти контролю відповідності технічним умовам, розробленим у визнанні відповідності європейським технічним стандартам (ETAs).....	31

ВСТУП

У статті 20 Директиви щодо будівельних виробів (89/106/ЕС) викладено, що Постійний комітет може "на запит свого голови чи держави-члена вивчати будь-які питання, які виникають у зв'язку із запровадженням та практичним застосуванням цієї Директиви".

Для забезпечення, наскільки це можливо, взаєморозуміння між Комісією та державами-членами, а також між самими державами-членами щодо того, як буде діяти ця Директива, компетентні органи Комісії в особі голови та секретаріату Постійного комітету можуть приймати ряд керівних документів з окремих питань, які пов'язані із запровадженням, практичним запровадженням та застосуванням Директиви.

Ці документи не є юридичним тлумаченням цієї Директиви. Вони не мають юридичної сили, та жодним чином не змінюють і не доповнюють цю Директиву. Якщо розглядаються якісь процедури, це в принципі не виключає інші процедури, які можуть у рівній мірі бути задовільними для Директиви.

Вони можуть бути корисними та застосовуватись тими, хто приводить в дію цю Директиву, з юридичної, технічної та адміністративної точок зору.

Вони можуть підлягати подальшим розробкам, доповненням чи вилученню із застосуванням процедур, застосовуваних при виданні.

PREFACE

Article 20 of the Construction Products Directive (89/106/EC) states that the Standing Committee may, "at the request of its Chairman or a Member State, examine any question posed by the implementation and the practical application of this Directive".

In order to ensure as far as possible a common understanding between the Commission and the Member States as well as among the Member States themselves as to how the Directive will operate, the competent services of the Commission, assuming the chair and secretariat of the Standing Committee, may issue a series of Guidance Papers dealing with specific matters related to the implementation, practical implementation and application of the Directive.

These papers are not legal interpretations of the Directive. They are not judicially binding and they do not modify or amend the Directive in any way. Where procedures are dealt with, this does not in principle exclude other procedures that may equally satisfy the Directive.

They will be primarily of interest and use to those involved in giving effect to the Directive, from a legal, technical and administrative standpoint.

They may be further elaborated, amended or withdrawn by the same procedure leading to their issue

НАЦІОНАЛЬНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Керівний документ К
Системи відповідності, роль та завдання нотифікованих органів
у сфері Директиви стосовно будівельних виробів

Руководящий документ К
Системы соответствия, роль и задачи нотифицированных органов
в сфере Директивы относительно строительных изделий

Guidance paper K
THE ATTESTATION OF CONFORMITY SYSTEMS AND THE ROLE
AND TASKS OF THE NOTIFIED BODIES IN THE FIELD
OF THE CONSTRUCTION PRODUCTS DIRECTIVE

Чинний від 2009-03-01

СКОРОЧЕННЯ

ABBREVIATIONS

AB	Органи з ухвалення (органи, уповноважені державами-членами згідно зі статтею 10 Директиви щодо будівельних виробів видавати документи з визнання відповідності європейським технічним стандартам)	AB	Approval Bodies (Bodies authorised by the Members States according to Article 10 of the CPD to issue European Technical Approvals)
AoC	Сертифікація відповідності згідно з розділом V та додатком III Директиви щодо будівельних виробів	AoC	Attestation of conformity according to Chapter V in conjunction with Annex III of the CPD
CEN	Європейський комітет стандартів	CEN	European Committee of Standardization (Comité Européen de Normalisation)
CEN/TC	Технічний комітет Європейського комітету стандартів	CEN/TC	Technical Committee of CEN
CENELEC	Європейський комітет стандартизації в електротехніці	CENELEC	European Committee for Electrotechnical Standardization (Comité Européen de Normalisation de l'Electricité)
CPD	Директива ради 89/106 ЄЕС (Директива щодо будівельних виробів)	CPD	Council Directive 89/106/EEC (Construction Products Directive)
CUAP	Взаєморозуміння процедури оцінки відповідності європейським технічним стандартам без офіційних нормативів (стаття 9.2 CPD)	CUAP	Common Understanding of Assessment Procedure for European Technical Approval without guideline (art. 9.2 of the CPD)
EC	Служби Європейської комісії	EC	European Commission Services
EEA	Європейський економічний простір	EEA	European Economic Area
EOTA	Європейська організація з відповідності технічним стандартам	EOTA	European Organisation for Technical Approvals
ETA	Визнання відповідності європейським технічним стандартам (розділ III CPD, тип технічних умов)	ETA	European Technical Approval (CPD Chapter III type of "technical specification")
ETAG	Керівництво з визначення відповідності європейським технічним стандартам	ETAG Approval	Guideline for European Technical Approval

FPC	Технічний контроль на виробництві	FPC	Factory Production Control
GNB	Група нотифікованих органів	GNB	Group of Notified Bodies
GP L	Керівний документ "L", виданий підрозділом з будівництва Європейської комісії "Застосування та користування європейськими нормативами"	GP L	Guidance Paper L issued by the Construction Unit of the European Commission "Application and use of Eurocodes"
hEN	Гармонізований європейський стандарт (розділ II CPD, тип технічних умов)	hEN	harmonised European Standard (CPD Chapter II type of "technical specification")
ITC	Початковий розрахунок типу	ITC	Initial Type Calculation
ITT	Початкове випробування типу	ITT	Initial Type Testing
NB	Нотифікований орган (згідно з іншими директивами нового підходу також називається "Орган з оцінки відповідності"), який був призначений країнами-членами для виконання завдань з оцінки відповідності). Згідно з CPD нотифіковані органи складаються з органів сертифікації, органів з обстеження та дослідницьких лабораторій	NB	Notified Body (also called "Conformity Assessment Body" under other New Approach Directives), which have been designated by Members States for tasks to be carried out for the purpose of conformity assessment). According to the CPD, Notified Bodies include certification bodies, inspection bodies and testing laboratories
NPD	Характеристики не визначені	NPD	No Performance Determined

1 СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

1.1 У цьому Керівному документі подано детальний опис різних систем сертифікації відповідності в контексті застосування Директиви ради 89/106/ЕЕС (надалі - Директива щодо будівельних виробів чи СРД) із змінами та доповненнями, внесеними Директивою ради 93/68/ЕЕС.

1.2 У цьому документі розглядається також питання відносин між системами сертифікації відповідності та нотифікованими органами. У ньому визначається роль відповідного нотифікованого органу/відповідних нотифікованих органів за різними системами сертифікації відповідності.

1.3 У Керівному документі є, зокрема, посилання на статті 13 та 18 додатка III Директиви щодо будівельних виробів. Повний текст цих положень наведено на сайті

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/index.htm>.

1.4 Цей Керівний документ призначений для ряду різних аудиторій, в основному нотифікованих органів, регулятивних органів та органів правозастосування в Європейському економічному просторі (ЕЕА). Він є також корисним для органів, які видають технічні стандарти (СЕН/CENELEC та EOTA, та Європейської організації відповідності технічним стандартам) для розгляду разом з відповідними розпорядженнями для виробників та інших з метою одержання інформації.

1.5 У цьому документі надається інформація, яка доповнює Керівний документ А¹ у зв'язку з тим, що тут надається опис практичної ролі нотифікованих органів. У ньому не визначаються критерії, які держави-члени повинні застосовувати для перевірки органів, які бажають вважатись органами для нотифікації (згідно з Керівним документом А).

2 ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ

2.1 СРД визначає повний комплекс систем сертифікації відповідності з охопленням усіх виконавців з їх відповідними ролями та завданнями. Необов'язкові європейські чи міжнародні стандарти² чи документи, які створюються на горизонтальному рівні³ у зв'язку з директивами за новим чи глобальним підходом, з описом систем, аналогічних системам, які пропонуються СРД, можуть застосовуватись як відправна точка, коли це бажано, але не є обов'язковими.

¹ Керівний документ А: визначення нотифікованих органів в аспекті директиви щодо будівельних виробів

² такі як серії EN 45000, EN ISO 17025 чи EN ISO 9001.

³ серії CERTIF, в тому числі, Керівництво із застосування директив, які базуються на новому та глобальному підходах (видання 2000 року).

1 SCOPE

1.1 This Guidance Paper goes into detail on the various attestation of conformity (AoC) systems within the context of the implementation of Council Directive 89/106/EEC (hereafter referred to as the Construction Products Directive or CPD), as amended by Council Directive 93/68/EEC.

1.2 It also addresses the relation between the AoC systems and the Notified Bodies. It clarifies the role of the relevant Notified Body/Bodies under the different AoC systems.

1.3 The Guidance Paper refers, in particular, to Articles 13 and 18 and to Annex III of the CPD. The full text of these provisions can be found on

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/index.htm>.

1.4 The Guidance Paper is intended for a number of different audiences, particularly Notified Bodies and Regulators and enforcement authorities within the European Economic Area (EEA). It is also of interest to technical specification writers (CEN/CENELEC and EOTA members), for consideration together with the respective mandates, manufacturers and other users for information purposes.

1.5 This document gives information which complements Guidance Paper A¹ because it describes the practical role of the notified bodies. It does not specify the criteria to be used by Member States to examine bodies wishing to be considered for notification (covered by Guidance Paper A).

2 UNDERLYING PRINCIPLES

2.1 The CPD identifies a complete set of attestation of conformity systems including all the actors with their respective roles and tasks. Voluntary European or international standards², or documents produced on a horizontal level³ for new or global approach directives, describing practices similar to those under the CPD, can be used as a starting point where appropriate but are not obligatory.

¹ Guidance Paper A: the designation of notified bodies in the field of the construction products directive.

² such as EN 45000 series, EN ISO 17025 or EN ISO 9001.

³ CERTIF series, including Guide to the Implementation of Directives based on the New Approach and the Global Approach (2000 edition).

2.2 Цей документ обмежується аспектами, які відносяться до маркування знаком "CE" за Директивою щодо будівельних виробів. Аспекти добровільності, які можуть розглядатись в технічних умовах, не обговорюються.

2.3 Виробник несе повну відповідальність за підтвердження відповідності продукції технічним умовам. Залучення третьої сторони навіть для надання європейського сертифіката відповідності не звільняє виробника від будь-яких з його зобов'язань. Але згідно з CPD відповідальність за окремі дії лягає на третю сторону за всіма системами сертифікації відповідності (AoC), за винятком системи 4.

2.4 Незалежно від того, брала чи не брала третя сторона участь у сертифікації відповідності, всі випробування та процедури, які вимагаються за Директивою щодо будівельних виробів та технічними умовами, мають бути правильно виконані та документально відображені. Доступ до документації має бути відкритий для органів, які надають відомості, та для органів нагляду, коли це важливо.

2.5 При визначенні систем сертифікації відповідності було визнано, що важливість ролі, яку відіграє виріб у тому, що стосується суттєвих вимог, не є завжди однаковою для кожної встановленої відповідності. Отже, в межах даних систем сертифікації відповідності певні випробування експлуатаційних якостей виробу були покладені на нотифіковані органи, а решта - на виробника. Детальна інформація про такий розподіл має бути наведена в технічних умовах, розроблених на підставі розпоряджень Комісії.

2.6 Крім того, багато рішень Комісії, які стосуються сертифікації відповідності будівельних виробів, базуються на кумулятивній процедурі, в якій для різного можливого передбаченого використання⁴ застосовуються різні системи сертифікації відповідності. Тому тип нотифікованих органів, яких це стосується, якщо це має місце, залежить від діапазону передбаченого використання, яке має на увазі виробник продукції.

2.7 Термін "Нотифікований орган" застосовується тільки для організацій, нотифікованих за статтею 18 CPD з метою уникнення помилки з термінологією, вживаною організаціями, передбаченими країнами-членами за статтею 10 CPD (наприклад, органи з ухвалення Європейської організації з відповідності технічним стандартам (EOTA)).

2.2 This document is limited to aspects relating to CE marking under the Construction Products Directive. Voluntary aspects that might be addressed in the technical specifications are not dealt with.

2.3 The producer is fully responsible for the attestation that products are in conformity with the requirements of a technical specification. The involvement of a third party, even to provide an EC certificate of conformity, does not relieve the producer of any of his obligations. However, under the CPD, responsibility for specific actions is given to a third party for all systems of attestation of conformity (AoC) except system 4.

2.4 Whether or not there is third party intervention in attestation of conformity, all of the tests and procedures required by the CPD and the technical specifications must be performed and documented correctly. The documentation needs to be available for notifying authorities and surveillance authorities where relevant.

2.5 In specifying the systems of AoC it has been recognised that the importance of the part played by a product with respect to the essential requirements will not usually be the same for each ER. Thus, within a given system of AoC certain tests of a product's performance have usually been allocated to the notified bodies and the rest to the producer. Details of this allocation of tests need to be specified in the technical specifications, elaborated on the basis of mandates from the Commission.

2.6 In addition, many Commission Decisions relating to the attestation of conformity of construction products are based on a cumulative procedure, in which different systems of AoC are allocated to the various possible intended uses⁴ of a product. The type of notified bodies involved, if any, therefore depends upon the range of intended uses that the producer chooses to make his product available for.

2.7 The term "Notified Body" is used only for organisations notified under article 18 of the CPD to avoid confusion with the terminology used for organisations designated by member states under article 10 of the CPD (ie EOTA Approval Bodies).

⁴ Передбачуване використання визначається в ідентифікаційних документах щодо ролі (ролей), яку відіграватиме виріб у виконанні суттєвих вимог.

⁴ Intended use is defined in the IDs as referring to the roles(s) that the product is intended to play in the fulfilment of the essential requirements.

3 МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ВІДПОВІДНОСТІ**3.1 Початкове випробування типу (ІТТ) виробу (виробником чи нотифікованим органом), застосоване для всіх АоС систем**

- (1) Початкове випробування типу є повною серією випробувань чи інших процедур, наведених в гармонізованих технічних умовах, де визначені експлуатаційні характеристики зразків виробів, представлених для типу продукції.
- (2) Початкове випробування типу підтверджує, що виріб відповідає гармонізованим технічним умовам. Воно визначає експлуатаційні характеристики, які задекларують.
- (3) В залежності від обмежень передбачуваного використання та певного ринку, обраного виробником, рамки початкового випробування типу можуть бути звужені до рамок, застосованих для передбачуваного використання.
- (4) Асортимент продукції може охоплювати декілька варіантів виробу за умови, що відмінності між варіантами не впливатимуть на рівень безпеки та на інші вимоги, які стосуються експлуатаційних характеристик виробу.
- (5) Початкове випробування типу (ІТТ) не є оцінкою придатності виробу для використання. ІТТ є скоріше визначенням експлуатаційних характеристик виробу на підставі випробувань чи інших процедур, наведених в технічних умовах.
- (6) ІТТ є тільки одним елементом для визначення, може чи не може виріб бути сертифікованим згідно з технічними характеристиками. Але ІТТ не відіграє фундаментальної ролі згідно з СРД, тому що посилається на задекларовані експлуатаційні характеристики виробу.

3.2 Контрольні випробування зразків, узятих виробником чи нотифікованим органом на виробництві, відкритому ринку чи на будівельному майданчику

- (1) Рішенням Комісії контрольне випробування за процедурами сертифікації відповідності зазвичай обмежується нотифікованими органами приміщеннями виробника чи уповноваженого представника.
- (2) Належне контрольне випробування передбачає, що:
 - випробування будівельного виробу здійснюється згідно з методами випробування, наведеними у технічних умовах та початковому випробуванні типу;

3 METHODS OF CONTROL OF CONFORMITY**3.1 Initial type-testing (ITT) of the product (by the manufacturer or a notified body) applicable to all AoC systems**

- (1) An Initial Type test is the complete set of tests or other procedures described in the harmonised technical specification, determining the performance of samples of products representative of the product type.
- (2) An ITT verifies that a product complies with the harmonised technical specification. It defines the performance of all harmonised characteristics to be declared.
- (3) Depending on the limitations of intended uses chosen by, and the specific markets envisaged by the manufacturer, the scope of the ITT could be limited to those applicable to the uses foreseen.
- (4) A product range may cover several versions of the product, provided that the differences between the versions do not affect the level of safety and the other requirements concerning the performance of the product.
- (5) An initial type test (ITT) is not an assessment of the fitness for use of a product. The ITT is rather a determination of the performance of a product, on the basis of tests or other procedures described in the technical specifications.
- (6) The ITT is only one element which determines whether or not a product can be attested to be in conformity with a technical specification. However, the ITT does play a fundamental role under the CPD as it provides the reference for the declared performance of the product.

3.2 Audit-testing of samples taken at the factory, on the open market or on a construction site by the manufacturer or an notified body

- (1) Commission Decisions generally limit audit testing by Notified Bodies, under the attestation of conformity procedures, to the premises of the manufacturer or his authorised representative.
- (2) A proper audit-test assumes that:
 - the construction product is tested in accordance with the test methods specified in the technical specification and the initial type test;

- результати випробування порівнюються з декларованими експлуатаційними характеристиками виробу, одержаними на підставі початкового випробування типу;
- надається протокол про випробування з підтвердженням отриманих даних відповідно з технічними умовами, даними ІТТ та технічного контролю на виробництві (FPC).

3.3 Технічний контроль на виробництві

- (1) В CPD технічний контроль на виробництві означає постійний внутрішній контроль на виробництві, що здійснює виробник. Як правило, такий контроль складається з випробування виробником для забезпечення відповідності виробленої продукції задекларованим експлуатаційним характеристикам початкового випробування типу.
- (2) Подальшу інформацію про технічний контроль на виробництві можна знайти в Керівному документі В - "Визначення технічного контролю на виробництві в технічних умовах будівельних виробів".

3.4 Характерні аспекти сертифікації відповідності щодо експлуатаційних характеристик, визначених шляхом розрахунку

В деяких країнах Європейського Союзу постанови щодо будівництва чи галузей, пов'язаних з будівництвом, передбачають для окремих типів будівель та робіт з будівництва цивільних споруд в кожному конкретному випадку підтвердження розрахунку конструкцій та/чи їх елементів, чи інших конкретних типів розрахунків інженерами, ухваленими службами технічного нагляду за будівництвом. Цей керівний документ не є виданням CPD і тому він не торкається пізнішого завдання, а тільки видання розрахунків, пов'язаних з сертифікацією відповідності будівельних виробів з маркуванням знаком "CE". Але правила країн-членів, які стосуються підтвердження розрахунку конструкцій та/чи їх елементів, повинні передбачати таке підтвердження, приділяючи особливу увагу задекларованим експлуатаційним характеристикам виробу, наведеним у документах, які супроводжують маркування знаком "CE". Вони не повинні вводити будь-які додаткові вимоги чи підтвердження експлуатаційних характеристик виробу, в тому числі стосовно виробів, які передбачені для використання як конструкційні елементи, крім тих, що зазначені в гармонізованих технічних умовах⁵.

- the test results are compared with the declared performances of the product derived from the initial type test;
- a test report is delivered, confirming that the findings are in conformity with the technical specifications, the ITT and FPC provisions.

3.3 Factory production control

- (1) In the CPD, factory production control means the permanent internal control of production exercised by the manufacturer. Normally this includes testing by the manufacturer, to assure compliance of the manufactured products with the declared performances of the initial type test.
- (2) Further details on factory production control can be found in Guidance Paper B: "The definition of factory production control in technical specifications for construction products."

3.4 Specific aspects of the attestation of conformity with regard to product performances determined by calculation

In some EU countries, building or related regulations stipulate, for certain types of buildings and civil engineering works, in each individual case the structural calculations of the works and/or their parts, or certain other types of calculation, to be verified by engineers approved by the building authorities. This is not a CPD issue and, therefore, this Guidance Paper does not deal with the latter task, but only with the issue of calculation in relation to Attestation of Conformity for CE marked construction products. However, Member State rules relating to the verification of calculations regarding works and/or their parts must provide for this verification taking exclusive account of the declared product performances as stated in the documents accompanying the CE marking. They must not introduce any additional requirements or verification of a product performance, including for products intended to be used as structural components, other than those defined by the harmonised technical specifications⁵.

⁵ В тому числі, без вимоги підвищення рівня сертифікації відповідності, встановленого у відповідному рішенні Комісії.

⁵ Including no up-grade of the level of Attestation of Conformity fixed in the relevant Commission Decision.

- (1) Коли це практично можливо, зокрема для будівельних виробів, які забезпечують механічну міцність та стійкість та/чи вогнестійкість споруд (конструкційних елементів та вузлів), експлуатаційні характеристики можуть бути визначені шляхом розрахунку (див. Керівний документ L, 3.1.2 та 3.3). Такі вироби відрізняються від виробів, застосовуваних для конструкційних елементів, наприклад, стінових матеріалів, цементу, сталевих арматур тощо, експлуатаційні характеристики яких визначаються шляхом випробування (див. Керівний документ L, 3.1 та 3.2).
 - (2) Гармонізований європейський стандарт (hEN) чи ETAGs/CUAPs/ETAs мають містити методи визначення експлуатаційних характеристик та визначати всі вимоги, в тому числі вимоги з оцінки відповідності щодо початкового випробування типу (ITT) та технічного контролю на виробництві (FPC) у такий спосіб, щоб виробники встановили та забезпечили відповідні задекларовані експлуатаційні характеристики (значення, класи та параметри, якщо це важливо) в інформації, яка супроводжує маркування виробів знаком "CE" (див. Керівний документ L, 3.3.1).
 - (3) Щодо експлуатаційних характеристик конструкційних елементів та вузлів, встановлених шляхом розрахунків, зокрема згідно з Європейськими будівельними нормами (Eurocodes), задекларовані експлуатаційні характеристики одержуються із застосуванням одного з трьох методів, описаних у Керівному документі L, пункт 3.3.
 - (4) Маркування знаком "CE" та супровідні документи до таких конструкційних виробів мають містити всю інформацію, необхідну для застосування виробу для будівництва споруд, або експлуатаційні характеристики мають бути інтегровані в проектування споруд чи елементів споруд (див. Керівний документ L, 3.3.1). Така інформація необхідна для технічних умов супутніх виробів для розрахунку чи розрахункового допущення Європейських будівельних норм (EN Eurocodes), які мають бути частиною інформації, що супроводжує маркування знаком "CE".
 - (5) Щодо конструкційних елементів та вузлів та будь-яких інших будівельних виробів технічні умови, застосовувані до виробів, мають забезпечувати оцінку повної відповідності, виконану та відображену в документації згідно з положеннями Директиви (див. пункт 2.4). Тому, технічні умови (hEN чи ETAs) мають визначати завдання, пов'язані з сертифікацією відповідності виробу, також у тому, що стосується розрахунків.
 - (6) У зв'язку з тим, що завдання з оцінки відповідності шляхом розрахунків частково вимагає наявності підтвердженої спеціальної технічної компетентності, знань та досвіду у цій галузі, а також необхідних засобів та устаткування, яке суттєво відрізняється від того, що необхідно
- (1) Where feasible, in particular for construction products, which contribute to the mechanical resistance and stability and/or fire resistance of works (structural components and kits), performance characteristics may be determined by calculation (see Guidance Paper L 3.1.2 first dash and 3.3). Such products are distinguished from those products used for structural elements like masonry units, cement, steel reinforcement, etc., for which the performance characteristics are determined by testing (see Guidance Paper L, 3.1, second dash and 3.2).
 - (2) The hENs or ETAGs/CUAPs/ETAs need to lay down the methods for determining the performances and to specify all the requirements, including conformity assessment requirements regarding Initial Type Testing (ITT) and Factory Production Control (FPC) in such a way that manufacturers establish and provide the relevant declared performances (values, classes and parameters if relevant) in the information accompanying the CE marking of products (Guidance Paper L 3.3.1).
 - (3) Regarding performance characteristics of structural components and kits, for which the performance is established using a calculation method, in particular Eurocodes, the declared performance is obtained by using one of the three methods described in the Guidance Paper L, clause 3.3.
 - (4) CE marking and the accompanying documents for such structural products need to provide all of the information necessary to use the product in works, or to integrate the performance characteristics into the structural design of works or parts thereof (see GP L 3.3.1). Related product technical specifications need to require this information relevant for the calculation or the design assumptions of the EN Eurocodes to be part of the information accompanying the CE marking.
 - (5) With regard to structural components and kits, as for any other construction product, the technical specifications applicable to the product must provide for the entire conformity assessment to be performed and documented according to the provisions of the Directive (see clause 2.4 above). Therefore, the technical specifications (hENs or ETAs) need to define the tasks linked to the attestation of conformity of the product, also with regard to calculation.
 - (6) Since the task of performing conformity assessment by calculation partly requires the availability of proven special technical competence, knowledge and experience in this field, and necessary means and equipment, significantly different from those needed for testing, Member States notifying

для випробувань, держави-члени, які повідомляють орган, повинні зазначити після уважного вивчення, чи визначення відповідності шляхом розрахунку є завданням, яке доручається такому ухваленому органу (стаття 128 (3)). Вони повинні також включити цю вимогу в підтвердження згідно з додатком IV, останній абзац цієї Директиви.

- (7) Визначення експлуатаційних характеристик шляхом розрахунку не може бути підставою для відхилення від процедури передбаченої зазвичай сертифікації відповідності.
- (8) **Додаток 3** призначений для розробників технічних умов для конструкційних елементів та вузлів, пояснення стосовно спеціальних аспектів сертифікації відповідності експлуатаційних характеристик, які визначаються шляхом розрахунку (див. розділ 3.3 Керівного документа L). Відповідні вимоги мають бути розроблені та детально викладені, за необхідності, у відповідних гармонізованих технічних умовах (hEN чи ETAs).

Додаток 3 стосується аспектів сертифікації відповідності розрахованих експлуатаційних характеристик конструкційних елементів та вузлів відповідно до вимог № 1 (механічна міцність та стійкість), в тому числі аспектів суттєвої вимоги № 4 (безпечність використання стосовно механічної міцності та стійкості) та № 2 (безпечність у випадку пожежі). Він також може застосовуватись для порівняння експлуатаційних характеристик виробів, які відносяться до інших суттєвих вимог (наприклад, суттєвої вимоги № 5 - акустика чи № 6 - теплові характеристики), які визначаються шляхом розрахунку; однак, у цьому випадку може бути необхідним коригування змісту цього посібника для відповідності конкретним аспектам виробів та методів розрахунку, про які йдеться.

Додаток 3 стосується тільки впливу розрахунку на визначення експлуатаційних характеристик виробу. Він не має відношення до впливу якості виробництва.

4 СИСТЕМИ СЕРТИФІКАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ

- (1) Згідно із статтею 13 CPD виробник чи його уповноважений представник, зареєстрований у Співтоваристві, несе відповідальність за офіційне підтвердження, що вироби відповідають вимогам технічних умов в значенні статті 4. Відповідність необхідно визначити шляхом випробувань та/чи інших підтверджень на підставі технічних умов згідно з додатком III, коли перевага надається застосуванню двох процедур сертифікації відповідності, зокрема:
- (i) сертифікації відповідності виробу ухваленим органом сертифікації... (із застосуванням двох альтернативних систем);
 - (ii) декларації відповідності виробу виробником ... (на підставі чотирьох альтернативних систем).

a body need to indicate, after careful examination, whether conformity assessment by calculation is a task assigned to this approved body (Article 18(3)). They also need to include this availability in their verification according to Annex IV, last paragraph, of the Directive.

- (7) Determination of performance by calculation may not give ground to deviate from the procedure of attestation of conformity, as generally provided for.
- (8) **Annex 3** is intended to provide to the specification writers for structural components and kits a clarification concerning the specific aspects of the attestation of conformity with regard to performance characteristics which are determined by calculation (see chapter 3.3 of Guidance Paper L). The corresponding requirements should be developed and detailed, when necessary, in the relevant harmonised technical specifications (hENs or ETAs).

Annex 3 deals with attestation of conformity aspects concerning the calculated performance characteristics of structural components and kits relating to essential requirements № 1 (Mechanical resistance and stability), including such aspects of Essential Requirement № 4 (Safety in use, which relate to mechanical resistance and stability) and 2 (Safety in case of fire). It could also be used as reference for products performance characteristics related to other essential requirements (e.g. essential requirements № 5 - acoustic or № 6 –thermal performances) which are determined by calculation; however, in this case, the content of this guidance may need to be adjusted to suit specific aspects of the products and the calculation methods concerned.

Annex 3 refers only to the influence of calculations for the determination of product performance characteristics. It does not deal with the influence of manufacturing quality.

4 SYSTEMS OF CONFORMITY ATTESTATION

- (1) According to Article 13 of the CPD, the manufacturer, or his authorised representative established in the Community, is responsible for the attestation that products are in conformity with the requirements of a technical specification within the meaning of Article 4. Conformity needs to be established by means of testing and/or other evidence on the basis of the technical specifications in accordance with Annex III where preference is given to the application of two procedures of conformity attestation, namely:
- (i) Certification of the conformity of the product by an approved certification body...(on the basis of 2 alternative systems);
 - (ii) Declaration of conformity of the product by the manufacturer...(on the basis of four alternative systems).

- (2) Орган сертифікації⁶ в процедурі (i) має здійснити оцінку відповідності виробу, а в процедурі (ii), перша можливість, має здійснити оцінку здатності виробника оцінити результати ІТТ та ФРС в залежності від технічних характеристик виробу та, за необхідності нагляду, періодично переглядати такі результати.
- (3) За процедурою (i) та процедурою (ii), перша можливість, нотифіковані органи (інші, ніж орган сертифікації) можуть виконувати функції субпідрядника органу сертифікації.
- (4) За процедурою (ii), друга можливість, випробування, які мають здійснюватись згідно з будь-якою однією суттєвою вимогою, є обов'язком нотифікованої дослідницької лабораторії (див. пункт 4.2.2 (3)). Але така лабораторія може за субпідрядом доручити певні випробування іншим лабораторіям.
- (5) Для полегшення зіставлення різних систем сертифікації відповідності в рішеннях Комісії щодо сертифікації відповідності та у відповідних розпорядженнях системам були присвоєні номери. У додатку 1 надається така нумерація.

4.1 Сертифікація відповідності виробу нотифікованим органом сертифікації на підставі різних завдань виробника та нотифікованих органів (додаток III.2(i) до CPD (системи 1 та 1+))

- (1) За системами 1 та 1+ відповідальність за сертифікацію відповідності виробу (на підставі завдань виробника та нотифікованого органу) несе третя сторона.
- (2) Нормальним є те, що різні сторони - виробник, орган сертифікації, орган нагляду, дослідницька лабораторія – виконують окремі завдання, необхідні для здійснення сертифікації виробу. Орган сертифікації несе відповідальність за збір всієї необхідної інформації, підтвердження, що завдання були виконані згідно з технічними вимогами та визначенням і підтвердженням відповідності виробу.
- (3) Сертифікація виробу може, таким чином, вважатись всеосяжною діяльністю з використанням інформації з різних джерел. У цій загальній схемі виробник відіграє важливу роль, в тому числі здійснює випробування певних характеристик виробів як частини початкового випробування типу (див. абзац 3.1). Доручення таких випробувань виробнику має бути зазначене в технічних умовах, розроблених на основі розпоряджень Комісії.

4.1 Certification of the conformity of the product by a notified certification body on the basis of different tasks for the manufacturer and notified bodies (CPD Annex III.2(i) (Systems 1 and 1+))

- (1) Under systems 1 and 1+, responsibility for the certification of the conformity of the product (on the basis of tasks by the producer and the notified body) is given to a third party.
- (2) It is normal practice that various parties - producer, certification body, inspection body, laboratory - carry out the individual tasks required to enable product certification to take place. The certification body is responsible for assembling all of the relevant information, verifying that tasks have been carried out according to the technical specification and assessing and certifying the conformity of the product.
- (3) Product certification can therefore be considered to be an umbrella activity, making use of information from various sources. Within this overall scheme, the producer has a significant role to play, including the testing of certain product characteristics as part of an initial type test (see paragraph 3.1 above). The allocation of such tests to the producer needs to be indicated in the technical specifications, elaborated on the basis of the mandates from the Commission.

⁶ Залучення органу сертифікації має наміром не звільнення виробника від будь-якої відповідальності, а переконання користувачів та органи влади, що все виконується, як потрібно.

⁶ The involvement of the certification body is not intended to relieve any of the responsibilities for the manufacturer but to reassure the users and the authorities that everything is satisfactory.

- (4) За системами 1 та 1+ відповідальність за відбір зразків для ІТТ згідно з правилами, викладеними у технічних умовах, покладається на орган сертифікації (часто делегується органу нагляду), а не на виробника.
- (4) У всіх випадках результатом дій нотифікованого органу за додатком III.2 (i) CPD (системи 1 та 1+) є сертифікат відповідності виробу. Єдина різниця між широко застосованими термінами "система 1" та "система 1+" полягає в системах, які застосовує нотифікований орган для оцінки виробу (наприклад, система 1+ передбачає контрольне випробування).

4.2 Декларація відповідності виробу виробником (додаток III.2(ii) CPD)

- (1) За системами 2, 2+, 3 та 4 відповідальність за відбір зразків для ІТТ згідно з правилами, викладеними у технічних умовах, покладається на виробника.

Ця друга система (додаток III CPD) передбачає три можливості:

4.1.1 Перша можливість (системи 2 та 2+)

- (1) У всіх випадках результатом дій нотифікованого органу за першою можливістю є сертифікат технічного контролю на виробництві. Єдина різниця між широко застосовуваними термінами "система 2" та "система 2+" полягає в тому, що в той час, як в обох системах застосовується оцінка технічного контролю на виробництві, система 2+ передбачає також здійснення нагляду.
- (2) Сертифікація технічного контролю на виробництві відноситься до оцінки постійного внутрішнього контролю виробництва, який здійснює виробник (з метою досягнення необхідних характеристик виробу, що підлягають перевірці). Таким чином, і початковий технічний контроль, і постійний нагляд є звичайною діяльністю, яку здійснює виробник для демонстрації, що FPC відповідає вимогам технічних умов та CPD.
- (3) Із врахуванням загального характеру сертифікації FPC не існує однозначної відповідності окремим характеристикам виробу, навіть якщо деякі аспекти характеристик виробу можуть бути підставою для особливої уваги (що у такому випадку зазначається в технічних умовах). Таким чином, доручення завдань нотифікованому органу чи виробнику на підставі окремих технічних характеристик виробу не має жодної практичної вартості. Оцінка FPC стосується всіх елементів, вимог та положень, прийнятих виробником для виконання його зобов'язань за CPD.
- (4) Сертифікація FPC не передбачає оцінки загальної відповідності виробу технічним умовам, це залишається відповідальністю виробника.

- (4) Under systems 1 and 1+, responsibility for product sampling for the ITT, in accordance with the rules laid down in the technical specification, lies with the certification body (often delegated to an inspection body), rather than the producer.
- (5) The result of the actions of the notified body under CPD Annex III.2(i) (Systems 1 and 1+) is in all cases a product conformity certificate. The only difference between the commonly used terms "system 1" and "system 1+" are the methods used by the notified body to assess the product (ie. 1+ includes audit testing).

4.2 Declaration of conformity of the product by the manufacturer (CPD Annex III.2(ii))

- (1) Under systems 2, 2+, 3 and 4, the responsibility for product sampling for the ITT test, in accordance with the rules laid down in the technical specification, lies with the manufacturer.

This second system (Annex III of the CPD) distinguishes between three possibilities:

4.1.1 First possibility (Systems 2 and 2+)

- (1) The result of the actions of the notified body under this first possibility is in all cases a factory production control certificate. The only difference between the commonly used terms "system 2" and "system 2+" are that whereas both 2 and 2+ involve assessment of Factory Production Control, system 2+ also involves surveillance.
- (2) The certification of factory production control (FPC) refers to an evaluation of the permanent internal control of production exercised by the producer (to enable achievement of the required product characteristics to be checked). Thus, both initial inspection and continuous surveillance are general activities relating to a particular production facility, in order to demonstrate that the FPC is in conformity with the requirements of the technical specification and the CPD.
- (3) Given the general character of FPC certification, there is no one-to-one relationship with the individual product characteristics, even if some aspects of a product's performance may warrant particular attention (to be specified in the technical specifications if this is the case). Hence, the allocation of tasks to the notified body or the producer on the basis of individual product characteristics does not have any practical value. The assessment of FPC concerns all of the elements, requirements and provisions adopted by the producer to fulfil his obligations under the CPD.
- (4) Certification of FPC does not involve assessment of the overall conformity of a product with a technical specification - this remains the responsibility of the producer.

4.1.2 Друга можливість (система 3)

- (1) За системою 3 відповідальність за початкове випробування типу (ІТТ) покладається на третю сторону, а не на виробника. Будь-яка інша відповідальність покладається на виробника.
- (2) Відповідальність за відбір зразків для випробування згідно з правилами, викладеними у технічних умовах⁷, покладається на виробника. Зобов'язання виробника полягає в забезпеченні/щоб зразки були типовими для продукції, пропонованої на ринку та в веденні задовільної звітності для підтвердження цього (наприклад, як частину технічного контролю на виробництві).
- (3) Відповідальність за ІТТ не обов'язково означає, що третя сторона (чи сторони) має здійснювати всі випробування, які вимагаються для даного типу виробу. Цілком нормально, що виробник проводить деякі випробування самостійно. Технічні умови, розроблені на основі розпоряджень Комісії, зазначають, яке з випробувань окремих характеристик виробу може здійснюватись виробником, а не нотифікованими лабораторіями (у звітах завжди повідомляється, хто проводив випробування).
- (4) Стосовно випробувань, які мають виконуватись третьою стороною, виробник може звернутись до однієї чи більше нотифікованих лабораторій, але випробування, які стосуються тих же суттєвих вимог, повинні виконуватись тією ж лабораторією (наприклад, не більш ніж 6 нотифікованих лабораторій, одна для суттєвих вимог). Це дозволяє повідомити спеціалізовані лабораторії (наприклад, лабораторії для випробувань на вогнестійкість чи акустичних випробувань) та долучити їх до процесу координації групи нотифікованих органів. Виробник повинен інформувати кожну нотифіковану лабораторію про ідентичність будь-яких інших нотифікованих лабораторій, застосовуваних для ведення відповідної документації.
- (5) Нагадуємо, що також будь-які випробування, які проводяться виробником самостійно (чи нотифікованими органами), мають оформлятися протоколом і направлятись згідно з технічними умовами. У протоколах про випробування має бути посилення на ідентичність зразків для випробувань, згадуваних вище.

⁷ За відсутності правил відбору зразків (та інших подробиць, які стосуються початкового випробування типу чи технічного контролю виробника) в технічних умовах група нотифікованих органів має надавати виробникам відповідні загальні інструкції. Такі загальні інструкції повідомляються Постійному комітету з будівництва для підтвердження. Автори технічних умов можуть застосовувати їх як основу для майбутніх змін та доповнень до технічних умов.

4.1.2 Second possibility (system 3)

- (1) Under system 3, responsibility for the Initial Type Test (ITT) is given to a third party or parties, rather than to the producer. All other responsibilities fall on the producer.
- (2) The responsibility for sampling of the products to be tested, in accordance with the rules laid down in the technical specification⁷ lies with the producer. The producer has a duty to ensure that the samples are representative of the product to be placed on the market and to keep satisfactory records of this (i.e. as part of his factory production control).
- (3) Having responsibility for the ITT does not necessarily mean that the third party (or parties) has to carry out all of the tests required for a given product type. It is quite normal for the producer to carry out some of the testing himself. The technical specifications, elaborated on the basis of the mandates from the Commission, will indicate which of the tests on individual product characteristics may be performed by the producer, as opposed to the notified laboratories (reports will always indicate who has performed the test).
- (4) For the tests to be carried out by a third party, the producer may address to one or more notified laboratories, but the tests regarding the same Essential Requirement must be carried out by the same laboratory (i.e. no more than 6 notified laboratories, one per Essential Requirement). This allows highly specialised laboratories (e.g. for fire or acoustical testing) to be notified and brought within the Group of Notified Bodies co-ordination process. The producer needs to inform each notified laboratory of the identity of any other notified laboratories used and to keep appropriate records.
- (5) It is recalled that also any tests carried out by the manufacturer himself (or the notified bodies) must be performed and reported in accordance with the technical specification(s). The test reports need to make reference to the sample identities referred to above.

⁷ In the absence of sampling rules (and other initial type testing or factory production control details) in the technical specification, the Group of Notified Bodies shall provide appropriate common instructions to producers. These common instructions will be communicated to the SCC for endorsement. Specification writers could use these as basis for future amendments of the specifications.

(6) Повний звіт про ІТТ, складений виробником, має містити всі протоколи про випробування від нотифікованих лабораторій та виробника. Будь-яка нотифікована лабораторія, яка залучена до ІТТ, може вимагати, щоб була здійснена перевірка повного звіту ІТТ, щоб впевнитись, що всі зразки тотожні тим, що були випробувані. Якщо вони не з однієї партії, необхідно порівняти результати випробування з іншими протоколами випробування⁸.

4.1.3 Третя можливість (система 4)

(1) Без обов'язкової участі третьої сторони у процесі сертифікації відповідності. Звичайно, це не перешкоджає виробникам доручати виконання необхідних випробувань незалежними лабораторіями, якщо вони цього бажають (наприклад, якщо у них немає достатніх можливостей чи вміння для виконання випробувань та процедур самостійно).

5 НОТИФІКОВАНІ ОРГАНИ, ЗАЛУЧЕНІ ДО СЕРТИФІКАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ

(1) У країнах-членах функціонують різні системи сертифікації та нагляду за ринком. Багато третіх сторін, залучених до таких схем, стають нотифікованими органами згідно зі статтею 18 Директиви будівельних виробів. В кожній національній системі для цих органів існує певна термінологія.

(2) Багато рішень Комісії, пов'язаних із сертифікацією відповідності будівельних виробів, базується на кумулятивній процедурі, в якій для різного можливого передбаченого застосування виробу передбачені різні способи сертифікації відповідності (див. зноску⁴). Тому тип залученого нотифікованого органу, якщо це має місце, залежить від діапазону передбачуваного застосування, обраного виробником.

(3) Недоречно порівнювати роль та завдання типів нотифікованих органів за CPD з термінологією чи практикою, яка існує в державах-членах, тому що функції таких органів не обов'язково такі, як це традиційно прийнято за національним законодавством.

(4) Нотифіковані органи за одним і тим же виробом (виробами), характеристиками виробу (чи типом випробування) мають регулярно обмінюватися досвідом та інформацією, які необхідні для виконання їх завдань так, щоб процедури були відповідними та прозорими, а результати відтворюваними. Такий обмін має здійснюватись у відповідній галузевій групі нотифікованих органів (GNB). Питання, в яких зацікавлені всі, пропонуються консультативній групі GNB.

⁸ Для можливості застосування результатів, одержаних у різний час протягом періоду розробки нових виробів.

(6) The complete ITT Report, assembled by the producer, needs to include all of the test reports from the notified laboratories and the producer. Any notified laboratory involved in the ITT may request to examine the full ITT Report, in order to satisfy himself that all of the sample identities correspond with those provided to it for testing.. If they are not from the same batch, identification testing needs to allow the results to be compared with the other parts of the testing⁸.

4.1.3 Third possibility (system 4)

(1) No compulsory intervention of a third party in attestation of conformity. This does not, of course, prevent producers from having the necessary tests done by outside laboratories if they so choose (e.g. if they lack the facilities or expertise to carry out the tests and procedures themselves).

5 NOTIFIED BODIES INVOLVED IN THE ATTESTATION OF CONFORMITY

(1) Currently, different attestation and market surveillance systems are operational in the Member States. Many of the third parties involved in these schemes will become Notified Bodies under article 18 of the Construction Products Directive. In each national system, a certain terminology is used for these bodies.

(2) Many Commission Decisions relating to the attestation of conformity of construction products are based on a cumulative procedure, in which different systems of AoC are allocated to the various possible intended uses (see footnote⁴) of a product. The type of notified body involved, if any, therefore depends upon the range of intended uses that the producer chooses to make his product available for.

(3) It is not relevant to compare the role and tasks of the types of Notified Bodies under the CPD with existing terminology or practices in Member States as the functions of the latter are not necessarily equal to traditions under national systems.

(4) The Notified Bodies for one and the same product(s) or product characteristic (or type of test) need to regularly exchange their experience and the information necessary to perform their tasks in a way that the procedures are consistent and transparent and that the results are reproducible. This exchange should take place in the respective Sector Group of the Group of Notified Bodies (GNB). Matters of general interest should be put forward to the Advisory Group of the GNB.

⁸ This to allow the use of test results from different times during the development of new products.

5.1 Спільне виконання завдань (субпідряд)

- (1) З різних причин нотифіковані органи можуть призначити субпідрядників для виконання завдань за їх дорученням. У додатку 2 наведена детальна інформація про різні типи нотифікованих органів, як визначено у додатку III CPD, та їх роль в різних системах сертифікації відповідності. В багатьох випадках нотифіковані органи шукають субпідрядників для вирішення відособлених питань (за відсутності можливості в їх власних лабораторіях, органах нагляду на підприємствах за кордоном...).
- (2) Нотифікований орган, який укладає договір з субпідрядником, залишається відповідальним за всю діяльність за нотифікацією. Договір з субпідрядником не передбачає передачі повноважень чи відповідальності. Сертифікати та звіти завжди видаються відімені та під відповідальність нотифікованого органу, який укладає договір з субпідрядником, але із зазначенням органу, який фактично виконував завдання. Серійні субпідряди забороняються для уникнення розладу у послідовності системи та довіри до неї.
- (3) Нотифікований орган може доручати виконання за субпідрядом тільки обмежених технічних завдань (наприклад, випробувань, перевірки технічного контролю на виробництві), поки такі процеси вважаються суттєвими та координованими складовими частинами технологічного процесу. Визначають два механізми субпідряду.

За довгостроковим договором:

- (1) Субпідряд дозволяється, якщо орган, який подає заявку на нотифікацію, чітко зазначає своїх субпідрядників та роль, яку вони будуть відігравати в системі сертифікації відповідності.
- (2) Такий тип субпідряду не передбачає нотифікації, але має продемонструвати відповідній державі-члену технічну компетентність та неупередженість, виконавши вимоги додатка IV CPD до завдань, які передаються їм за субпідрядом.
- (3) У всіх випадках нотифікований орган має бути пов'язаний приватним правовим договором із своїми субпідрядниками для забезпечення виконання зобов'язань.
- (4) Цей механізм застосовується, коли нотифіковані органи шукають рішення, яке надасть їм можливість повністю обслуговувати галузь. Рішення ради 93/465/EC⁹ визначає ряд умов субпідряду.

⁹ Рішення ради 93/465/EC, яке стосується елементів різних фаз процедури сертифікації відповідності та правил прикріплення за застосування маркування знаком "CE", які мають застосовуватись в директивах щодо технічного узгодження.

5.1 Task sharing (subcontracting)

- (1) For various reasons Notified Bodies can appoint subcontractors that perform tasks on their behalf. Annex 2 details the different types of Notified Bodies as defined in Annex III of the CPD and their roles under the various AoC systems. In many cases, Notified Bodies look for subcontractors to solve isolated problems (lack of capacity in their own laboratories, inspections in a plant across the border...).
- (2) A subcontracting notified body remains responsible for all the activities covered by the notification. Subcontracting does not entail the delegation of powers or responsibilities. Certificates and reports are always issued in the name and under the responsibility of the subcontracting notified body but will indicate who has performed the actual tasks. Serial subcontracting is prohibited in order to avoid undermining the coherence of the system and the confidence in it.
- (3) A notified body can subcontract strictly limited technical tasks (e.g. tests, factory production control audits), as long as these can be defined as substantial and coherent parts of the technical operation.

Two mechanisms for subcontracting can be identified.

On basis of a long-term contract:

- (1) Subcontracting is permissible where a body, applying for notification, identifies clearly its subcontractors and the role these are going to play in the attestation of conformity system.
- (2) This kind of subcontractor does not need notification but should demonstrate to the respective Member State technical competence and impartiality by fulfilling the requirements of annex IV of the CPD for the tasks that are contracted to them.
- (3) The Notified Body needs in all cases to have a direct private-law contractual link with its sub-contractors to ensure the fulfilling of its general responsibilities.
- (4) This mechanism provides an answer where notified bodies seek solutions to enable them to give a complete service to Industry. Council Decision 93/465/EC⁹ defines a number of conditions on subcontracting.

⁹ Council decision 93/465/EC concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures and the rules for affixing and use of the CE conformity marking, which are intended to be used in the technical harmonisation directives.

Із застосуванням до конкретного випадку CPD означає, що робота за субпідрядом підлягає певним умовам, які гарантують:

- компетентність установи, яка діє як субпідрядник, на підставі відповідності вимогам додатка IV CPD, Керівного документа А, відповідних узгоджених технічних умов та здатності держави-члена, яка нотифікувала орган субпідряду забезпечити ефективний контроль за такою відповідністю;
- здатність, нотифікованого органу здійснювати право ефективної відповідальності за діяльність за субпідрядом.

Субпідряд з іншими нотифікованими органами

- (1) Для виконання завдань нотифіковані органи можуть користуватись послугами інших нотифікованих органів у відповідній сфері. У сертифікатах чи звітах, які надаються, чітко зазначається виконавець конкретного завдання. Загальна відповідальність покладається на нотифікований орган, який уклав договір субпідряду.
- (2) Другий тип субпідряду забезпечує прозорість оцінки відповідності для широких верств населення, здійснюваної всіма органами, залученими відповідними державами-членами, від охоплює всіх виконавців в європейській системі координації GNB, та пропонує більше можливостей для галузі.

6 МАРКУВАННЯ ЗРАЗКІВ ТА ЗВІТНІСТЬ

6.1 Маркування зразків

- (1) Всі зразки, які призначені для випробування, повинні мати належне маркування для забезпечення подальшого підтвердження виконання виробником своїх зобов'язань. Це демонструє, що виробник виконав правила hEN чи ETA (відповідності європейським технічним стандартам), і що всі випробування здійснювались на зразках тієї партії, якщо це зазначається, що представлені на ринку.
- (2) Маркування зразків виробу відображає, як мінімум, серію виробу, дату та час відбору. Тотожність зразка має бути відображена у всіх звітах про випробування для забезпечення можливості оперативного контролю.
- (3) Вироби, які оголошені виробником ушкодженими, можуть бути вилучені з відбору, якщо вони були відповідно відкладені та марковані.
- (4) У випадку здійснення відбору нотифікованим органом він повинен підготувати та підписати протокол відбору за другим підписом виробника чи його представника (якщо це необхідно). У протоколі має міститись щонайменше така інформація:

Adapting this to the specific case of the CPD this means that the subcontracting of work needs to be subject to certain conditions guaranteeing:

- the competence of the establishment operating as a sub-contractor, on the basis of conformity with the requirements of Annex IV of the CPD, Guidance paper A and the respective harmonised technical specification, and the capability of the Member State that has notified the sub-contracting body to ensure effective monitoring of such compliance
- the ability of the body notified to exercise effective responsibility for the work carried out under sub-contract.

Subcontracting to other Notified Bodies

- (1) To perform tasks, Notified Bodies can make use of the services of other Notified Bodies notified in the relevant area. The certificates or reports produced must clearly indicate who has performed a particular task. The overall responsibility remains with the subcontracting Notified Body.
- (2) This second type of sub-contracting assures transparency by public knowledge of the assessment of all the bodies involved by the respective Member State, involves all actors in the European co-ordination within the GNB and offers more possibilities to Industry

6 SAMPLE MARKING AND REPORTING

6.1 Marking of samples

- (1) All samples to be used for testing purposes need to be suitably marked to allow a subsequent verification that the producer has fulfilled his obligations. This demonstrates that the manufacturer has followed the rules in the harmonised hEN or ETA, that all tests have been carried out on the same batch of samples, if this is specified, and that the samples are representative for the product to be placed on the market.
- (2) Sample-marking on the product will at least include production line, date and time of the taking of the sample. The sample identity needs to be recorded in all test reports to enhance trace ability.
- (3) Products declared by the manufacturer to be defective may only be excluded from sampling if they have been set aside and marked accordingly.
- (4) In the case of sampling by a Notified Body, the sampler needs to prepare and sign a record on sampling that needs to be countersigned by the manufacturer or his representative (when relevant). The record should at least include the following information:

- виробник та завод виробника;
- місце відбору;
- якщо необхідно, запас чи кількість партій (з яких були відібрані зразки);
- номер чи кількість зразків;
- код будівельного виробу згідно з технічними умовами;
- маркування виробу виробником;
- маркування зразків органом, який здійснює відбір (якщо це доречно);
- за необхідності, характеристики, які підлягають випробуванню;
- місце та дата;
- підписи;
- реєстраційний номер нотифікованого органу.

6.2 Протокол про результати випробування

(1) Результати кожного випробування, незалежно від того, є це випробування частиною початкового випробування типу чи контрольні випробування виробником чи третьою стороною, оформляються "протоколом про результати випробування". Протокол про результати випробування має містити, щонайменше, таку інформацію:

- виробник та завод виробника;
- код будівельного виробу згідно з технічними умовами;
- інформацію про:
 - вибірку,
 - дату випробування,
 - залучений персонал.
- методи випробування, застосовані згідно з відповідними технічними умовами;
- ідентифікаційний код організації та персоналу, який здійснював випробування;
- місце та дату;
- результати випробування, з аналізом, якщо це доречно;
- місце та дату оформлення звіту про результати випробування;
- реєстраційний номер нотифікованого органу (за необхідності);
- підпис керівника дослідницької лабораторії та штамп (за необхідності).

Звіт про результати випробування має узгоджуватись з відповідними пунктами технічних умов. Повний комплект звітів про результати випробування зберігається виробником та органом сертифікації (за необхідності) та надається інспекційному органу (за необхідності) та органам нагляду за ринком на вигому. Дослідницькі лабораторії зберігають звіти про результати своїх випробувань

6.3 Примітка

За можливості, зразки протоколів та зразки іншої документації можуть бути розроблені авторами технічних умов та долучені до таких технічних умов.

- manufacturer and manufacturing plant;
- place of sampling;
- if necessary, stock or batch quantity (from which the samples have been taken);
- number or quantity of samples;
- identification of the construction product in accordance with the technical specification;
- marking of the product by the manufacturer;
- marking of the samples by the sampler (when relevant);
- where necessary, properties to be tested;
- place and date;
- signatures;
- registration number of the Notified Body.

6.2 Test Reports

(1) The results of each test, independent of whether this test is part of the initial type test or audit testing by the manufacturer or a third party, need to be recorded in a "test report". The test report should at least include the following information:

- manufacturer and manufacturing plant;
- identification of the construction product in accordance with the relevant technical specification;
- information about:
 - sampling,
 - date of testing,
 - involved personnel.
- applied testing methods according the relevant technical specification;
- identification of the organisation and personnel executing the test;
- place and date;
- the results of the test, including analysis of these when relevant;
- place and date of the delivery of the test report;
- registration number of the Notified Body (when relevant);
- signature of the head of the testing laboratory and stamp (when relevant).

The test report must comply with the relevant clauses of the technical specifications. The complete set of test reports will be kept by the manufacturer and the certification body (when relevant) and will be made available to the inspection body (where relevant) and market surveillance authorities on demand.

Test laboratories will keep the test reports that they have issued.

6.3 Note

Where possible, model reports and other model documentation should be developed by the specification writers and should be included in the technical specifications.

Як тимчасове рішення та для уникнення надлишкової роботи для авторів технічних умов можна подбати про видання протоколів стосовно результатів дослідження як окремих документів, розроблених відповідними галузевими підрозділами та/чи консультативною групою нотифікованих органів. Загальне представлення їх забезпечить тісна співпраця між авторами технічних умов та GNB.

7 ЛІТЕРАТУРА

Директива щодо будівельних виробів

CONSTRUCT 99/345 Видання 3: Участь третьої сторони в сертифікації відповідності

CONSTRUCT 99/342: Матеріали для обговорення нотифікації органів державами-членами та зв'язок з передачею нотифікованими органами завдань за субпідрядом

Керівний документ А: Призначення нотифікованих органів у Директиві щодо будівельних виробів

Керівний документ В: Визначення технічного контролю на виробництві в технічних умовах для будівельних виробів

Керівний документ D: Маркування знаком "CE" за директивою щодо будівельних виробів

Керівний документ L: Застосування та користування європейськими нормативами

Керівництво до запровадження директив на підставі нового та глобального підходу

As an interim solution and to avoid extra work for the specification writers, the test reports may need to appear as separate documents developed by the relevant sector groups and/or the Advisory Group of the Group of Notified Bodies. Suitable common presentation should be assured by close collaboration between specification writers and the GNB.

7 REFERENCES

Construction Products Directive.

CONSTRUCT 99/345 REV.3: Third party intervention in AoC

CONSTRUCT 99/342: Discussion paper on the notification of bodies by Member States and the relation with sub-contracting of tasks by Notified Bodies

Guidance paper A: The Designation of Notified Bodies in the field of the Construction Products Directive

Guidance Paper B: The definition of Factory Production Control in technical specifications for construction products

Guidance Paper D: CE marking under the construction products directive

Guidance Paper L: Application and use of Euro-codes

Guide to the implementation of Directives based on the New Approach and the Global Approach.

ДОДАТОК 1:

Системи сертифікації відповідності

ANNEX 1:

Attestation of Conformity Systems

Система System	Завдання для виробника Task for manufacturer	Завдання для нотифікованого органу Task for notified body	Підстави для маркування знаком "CE" Basis for CE marking
1	2	3	4
4	Початкове випробування типу виробу Технічний контроль на виробництві Initial type testing of product Factory production control		Декларація відповідності виробників Manufacturers conformity Declaration
3	Технічний контроль на виробництві Factory production control	Початкове випробування типу виробу Initial type of testing of product	
2	Початкове випробування типу виробу Технічний контроль на виробництві Initial type of testing of product Factory production control	Сертифікація технічного контролю на виробництві на підставі початкового обстеження Certification of factory production control on basis of initial inspection	Декларація відповідності виробників + сертифікація технічного контролю на виробництві Manufacturers conformity Declaration + certification of factory production control
2+	Початкове випробування типу виробу Технічний контроль на виробництві Випробування зразків за передбаченою програмою випробування Initial type testing of product Factory production control Testing of samples according prescribed test plan	Сертифікація технічного контролю на виробництві на підставі: початкового обстеження, постійного нагляду, оцінки та ухвалення технічного контролю Certification of factory production control on basis of initial inspection continuous surveillance, assessment and approval of production control	
1	Технічний контроль на виробництві Подальше випробування зразків за передбаченою програмою випробування Factory production control Further testing of samples according prescribed test plan	Сертифікація відповідності виробу на підставі завдань нотифікованого органу та завдань, доручених виробнику Завдання для нотифікованого органу: - початкове випробування типу виробу; - початкове обстеження виробництва та технічного контролю на виробництві; - постійний нагляд, оцінка та ухвалення технічного контролю на виробництві Certification of product conformity on basis of tasks of the notified body and the tasks assigned to the manufacturer Tasks for notified body: initial type-testing of the product; initial inspection of factory and of factory production control; continuous surveillance, assessment and approval of factory production control;	Декларація відповідності ¹⁰ виробників Із сертифікатом відповідності виробу Manufacturers Conformity ¹⁰ Declaration accompanied by Certificate of product conformity

¹⁰ Декларація відповідності є обов'язковою вимогою (див. керівний документ D).

¹⁰ A declaration of conformity is always required (see Guidance paper D).

1	2	3	4
1+	<p>Технічний контроль на виробництві Подальше випробування зразків за передбаченою програмою випробування Factory production control Further testing of samples according pre-scribed test plan</p>	<p>Сертифікація відповідності виробу на підставі завдань нотифікованого органу та завдань, доручених виробнику Завдання для нотифікованого органу: - початкове випробування типу виробу; - початкова перевірка виробництва та технічного контролю на виробництві; - постійний нагляд, оцінка та ухвалення технічного контролю на виробництві; - контрольне випробування зразків, узятих на виробництві, на ринку чи на будівельному майданчику Certification of product conformity on . basis of tasks of the notified body and the tasks assigned to the manufacturer Tasks for notified body: initial type-testing of the product; initial inspection of factory and of factory production control; continuous surveillance, assessment and approval of factory production control; audit-testing of samples taken at the factory, on the market or on the construction site</p>	

ДОДАТОК 2

ANNEX 2

Таблиця 1. Системи сертифікації відповідності та завдання нотифікованих органів

Table 1: Attestation of Conformity Systems and Tasks of the Notified Bodies

Виписка з додатка III CPD Text extract from CPD Annex III	Завдання Tasks	Системи сертифікації Attestation systems						Сертифікація Certification
Перевага надається застосуванню таких систем сертифікації відповідності Preference is given to application of the following systems of conformity		1+	1	2+	2	3	4	Має здійснюватись Required
1	2	3	4	5	6	7	8	9
(i) Сертифікація відповідності виробу нотифікованим органом сертифікації на підставі: (i) Certification of the conformity of the product by an notified certification body on the basis of:								
(a) (Завдання для виробника) (a) (tasks for the manufacturer)								
(1) Технічний контроль на виробництві; (1) factory production control;	1	M	M					
(2) Подальше випробування зразків, узятих виробником на підприємстві за передбаченою програмою випробування (2) further testing of samples taken at the factory by the manufacturer in accordance with a prescribed test plan	2	M	M					
(b) (Завдання для нотифікованого органу) (b) (tasks for the notified body)								
(3) Початкове випробування типу виробу (3) initial type-testing of the product	3	A	A					CP
(4) Початкове обстеження виробництва та технічного контролю на виробництві (4) initial inspection of factory and of factory production control	4	A	A					CP
(5) Постійний нагляд, оцінка та ухвалення технічного контролю на виробництві (5) continuous surveillance, assessment and approval of factory production control	5	A	A					CP
(6) Вибіркове випробування зразків, узятих на виробництві, на ринку чи на будівельному майданчику (6) audit-testing of samples taken at the factory, on the open market or on a construction site	6	A						CP
(ii) Декларація відповідності виробу виробником на підставі: (ii) Declaration of conformity of the product by the manufacturer on the basis of:								
<i>Перша можливість</i> <i>First possibility</i>								
(a) (Завдання для виробника) (a) (tasks for the manufacturer)								
(1) Початкове випробування типу виробу (1) initial type-testing of the product	7			M	M			
(2) Технічний контроль на виробництві; (2) factory production control	8			M	M			
(3) Початкове обстеження виробництва та технічного контролю на виробництві (*) (3) testing of samples taken at the factory in accordance with a prescribed test plan (*)	9			M	M			

1	2	3	4	5	6	7	8	9
(b) (Завдання для нотифікованого органу) (b) (tasks for the notified body)								
(4) Сертифікація технічного контролю на виробництві на підставі: (4) certification of factory production control on the basis of:								
Початкового обстеження виробництва та технічного контролю на виробництві; initial inspection of factory and of factory production control;	10			A	A			CP CF
- постійного нагляду, оцінки та ухвалення технічного контролю на виробництві. - continuous surveillance, assessment and approval of factory production control.	11			A				CP CF
<i>Друга можливість: Second possibility:</i>								
(1) Початкове випробування типу виробу нотифікованою лабораторією (1) initial type-testing of the product by an notified laboratory	12						L	Звіт надає тільки L Report only by L
(2) Технічний контроль на виробництві (2) factory production control	13						M	
<i>Третя можливість: Third possibility:</i>								
(a) Початкове випробування типу виробу виробником (a) initial type-testing by the manufacturer	14						M	
(b) Технічний контроль на виробництві (b) factory production control	15						M	
<p>ПОЯСНЕННЯ (див. також таблицю 2 для визначень): KEY (see also table 2 for definitions): CP - сертифікація відповідності виробу має здійснюватись органом сертифікації CP - certification body required for certification of the conformity of the product CF - сертифікація технічного контролю на виробництві має здійснюватись органом сертифікації CF - certification body required for certification of the factory production control A - орган сертифікації чи від імені органу сертифікації - інспекційний орган та/чи дослідницька лабораторія A - certification body or, when acting on behalf of a certification body, an inspection body and/or testing laboratory L - дослідницька лабораторія L - testing laboratory M - виробник M - manufacturer (*) - якщо вимагається (*) when required</p>								

Таблиця 2. Органи, які здійснюють сертифікацію відповідності та їхні функції

Table 2: Bodies involved in Attestation of Conformity and their functions

Виписка з додатка III CPD Text extract from CPD Annex III	Завдання Tasks	Системи сертифікації Attestation systems					
		1	1+	2	2+	3	4
ОРГАНИ, ЯКІ ЗДІЙСНЮЮТЬ СЕРТИФІКАЦІЮ ВІДПОВІДНОСТІ BODIES INVOLVED IN THE ATTESTATION OF CONFORMITY							
Щодо функції органів, які здійснюють сертифікацію відповідності, необхідно розрізнати між: With respect to the function of the bodies involved in the attestation of conformity, distinction needs to be made between							
(i) органом сертифікації, який означає неупереджений орган, державний чи недержавний, що має необхідну компетентність та відповідальність здійснювати сертифікацію відповідності виробу чи сертифікацію технічного контролю на виробництві згідно з даними правилами процедури та управління; (i) certification body, which means an impartial body, governmental or non-governmental, possessing the necessary competence and responsibility to carry out product conformity certification or FPC certification according to given rules of procedure and management;	33 по 6, 10 та 11 3 to 6, 10 and 11	Y Y	Y Y	Y Y	Y Y		
(ii) інспекційним органом, який означає неупереджений орган, що має структуру, персонал, компетентність та здатність виконувати функції згідно з певними критеріями, такі як оцінка, рекомендації з прийняття та наступної перевірки системи технічного контролю на виробництві виробника; (ii) inspection body, which means an impartial body having the organization, staffing, competence and integrity to perform according to specified criteria functions such as assessing, recommending for acceptance and subsequent audit of manufacturers' factory production control system;	4,5,6, 10 та 11 4,5,6,10, and 11	s s	s s	s s	s s		
(iii) Випробувальною лабораторією, яка здійснює виміри, перевірки, випробування, калібрування чи в інший спосіб визначає характеристики чи експлуатаційні характеристики матеріалів чи виробів; (iii) testing laboratory, which means a laboratory which measures, examines, tests, calibrates or otherwise determines the characteristics or performance of materials or products;	3,6 та 12 3,6 and 12	s s	s s			Y Y	
У випадку (1) та (ii) (перша можливість) параграфу 2, три функції 3 (i) по (ii) можуть виконуватись одним і тим же органом чи різними органами, і у такому випадку інспекційний орган та/чи випробувальна лабораторія, яка здійснює сертифікацію відповідності, виконує свої функції від імені органу сертифікації. In case (i) and (ii) (first possibility) of paragraph 2, the three functions 3 (i) to (iii) may be performed by one and the same body or by different bodies, in which case the inspection body and/or the testing laboratory involved in the attestation of conformity carries out its function on behalf of the certification body.	Примітка. Інспекційні органи та дослідницькі лабораторії можуть взяти на себе такі завдання, але за системами 1, 1+, 2 та 2+ вони здійснюють це від імені органів сертифікації. Note. Inspection Bodies and Testing Laboratories can undertake the tasks but under systems 1, 1+, 2 and 2+ they do so on behalf of the certification body.						
ПОЯСНЕННЯ: KEY: Y - орган виконує такі завдання чи сертифікацію на основі таких завдань Y - Body is involved in these tasks or in certification based on them. s - орган може взяти на себе такі завдання від імені органу сертифікації, s - Body can undertake these tasks on behalf of a certification body.							

ДОДАТОК 3

Певні аспекти сертифікації відповідності експлуатаційних характеристик, визначених шляхом розрахунку будівельних конструкцій¹¹

1 Результати розрахунків, які супроводжують маркування знаком "CE" конструкційних елементів та вузлів

(1) Щодо експлуатаційних характеристик, які відносяться до суттєвих вимог № 1 (в тому числі такі аспекти суттєвих вимог № 4, які пов'язані з механічною міцністю та стійкістю) та аспектів суттєвих вимог № 2 (вогнестійкість) виробу, виробник повинен зазначити згідно з положеннями hEN/ETA задекларовані характеристики значень в інформації, яка супроводжує маркування знаком "CE" згідно з одним із методів, наведених у Керівному документі L, пункт 3.3:

- Метод 1, який полягає в наступному:
"Задекларована інформація" складається з геометричних даних елемента та/чи вузлів та з якостей матеріалів і застосованих складових (див. Керівний документ L, пункт 3.3.2).

Які геометричні дані та якості матеріалу та складових необхідні для здійснення розрахунків споруд та/чи їх частин, зазначено у hEN чи ETAG/CUAP/ETA. Інформація щодо пов'язаних виробів надається в інформації, яка супроводжує маркування знаком "CE".

Метод розрахунку конструкційних характеристик не має відношення до маркування знаком "CE". Інформація, яка супроводжує маркування знаком "CE", не містить експлуатаційних характеристик результатів розрахунків. Замість того розрахунки конструкції певних споруд чи їх частин, які базуються на інформації, яка супроводжує маркування знаком "CE", узгоджуються з процедурами, застосовуваними державами-членами, у яких будуватиметься споруда. Вони здійснюються уповноваженими особами за такими процедурами.

- Метод 2, який полягає в наступному:
Механічна міцність елементів чи вузлів визначається із застосуванням методів розрахунків (наприклад, загальноєвропейських технічних умов), викладених у hEN чи ETAG/CUAP/ETA.

Результати виражаються як значення характеристик чи розрахункові значення¹², та інформація, яка супроводжує маркування знаком "CE", містить всі необхідні параметри (наприклад,

¹¹ Цей додаток може також застосовуватись як посилання на експлуатаційні характеристики виробів, які пов'язані з іншими суттєвими вимогами (наприклад, суттєва вимога № 5 - акустика, чи № 6 - теплотехнічні характеристики), які визначаються шляхом розрахунків, але у цьому випадку необхідне коригування змісту цього керівництва для відповідності певним аспектам виробів та застосовуваним методам розрахунків.

¹² Характеристичні та розрахункові значення наведені в загальноєвропейських технічних умовах.

ANNEX 3

Specific aspects of attestation of conformity with regard to product performance characteristics determined by structural calculation¹¹

1 Calculation results accompanying CE marking of structural components and kits

(1) Regarding the performance characteristics relating to the essential requirements № 1 (including such aspects of essential requirement № 4 which relate to mechanical resistance and stability) and aspects of essential requirement № 2 (resistance to fire) of the product, the manufacturer needs to provide, in accordance with the provisions of hEN/ETA, the declared performance(s) or values in the information accompanying the CE marking according to one of the following methods detailed in the Guidance Paper L, clause 3.3:

- Method 1, which is as follows:

The "declared information" consists of geometrical data of the component and/or kits and of properties of the materials and constituent products used (see Guidance paper L - clause 3.3.2).

What geometrical data and properties of material and constituent products are necessary to perform calculations of works and/or parts of them is listed in the product hEN or ETAG/CUAP/ETA. Related product information provided in the information accompanying the CE marking. The calculation method of the structural characteristics is not relevant for the CE marking.

The information accompanying the CE marking does not include performance characteristics based on calculation results. Instead, design calculations for specific works or parts of them, which are based on the information accompanying the CE marking, comply with the procedures implemented by the Member States in which the work is to be erected. They are performed by those who are entitled to do so, under these procedures.

- Method 2, which is as follows:

The mechanical resistance of the components or kits is determined by means of the calculation methods (e.g. Eurocodes) laid down in the hEN or ETAG/CUAP/ETA.

The results are expressed as characteristic values or design values¹², and the information accompanying the CE marking includes all relevant parameters (e.g. characteristics of material and constituent

¹¹ This Annex could also be used as reference for products performance characteristics related to other essential requirements (e.g. essential requirements n° 5-acoustic or n° 6 - thermal performances) which are determined by calculation; however, in this case, the content of this guidance may need to be adjusted to suit specific aspects of the products and the calculation methods concerned

¹² Characteristic and design values are defined in the Eurocodes.

характеристики матеріалів, застосованих складових та коефіцієнти), застосовувані для здійснення розрахунків (див. Керівний документ L, пункт 3.3.3).

Метод розрахунку конструктивних характеристик та результати чи розрахунок є суттєвими для маркування знаком "CE".

- Метод 3, який полягає у наступному:
Заявлена інформація надається шляхом посилання на проектну документацію споруд чи замовлення клієнта (див. Керівний документ L, пункт 3.3.4) незалежно від того, передбачений чи не передбачений метод розрахунку узгодженими технічними умовами.

Виробник вирішує, супроводжувати чи не супроводжувати маркування знаком "CE" інформацією, яка стосується експлуатаційних характеристик виробу, шляхом посилання на відповідну проектну документацію (яка може базуватись на узгоджених методах розрахунку, наприклад, загальноєвропейських технічних умовах, застосовуваних проектувальником споруд чи виробником будівельних виробів за домовленістю між клієнтом та виробником). Якщо він це робить, він також бере зобов'язання та відповідальність за експлуатаційні якості виробу у тому, що стосується конструкції, що може означати, що він забезпечує підтвердження конструкції у випадку сумнівів щодо її точності. Якщо він не робить цього, відповідальність за конструкцію виробу має визначатись у договорі між виробником та особою, яка замовляє виготовлення виробу (користувачем чи проектувальником згідно з умовами договору) та/чи, якщо це доречно, згідно з вимогами чинного законодавства країни.

- (2) Рішення про включення одного, двох чи всіх трьох методів до технічних умов приймається авторами технічних умов чи авторами ETAG/CUAP. Незважаючи на це, вони можуть виключити метод, якщо це належним чином виправдовується технічними міркуваннями. Умови, які застосовуються до будь-якого з цих методів, мають бути зазначені у hEN чи ETAG/CUAP виробу.
- (3) У цьому додатку розглядається питання початкового розрахунку типу (ITC), який здійснюється на наданих типах виробу та частині ITT (наприклад, експлуатаційні характеристики виробу визначаються шляхом розрахунку, а не випробування), в той час як розрахунок, здійснений щодо окремого виробу, може бути частиною технічного контролю на виробництві за аналогією з "випробуванням зразків, узятих на виробництві", включеного в додаток III CPD як метод контролю за системами сертифікації відповідності 1+, 1 та, коли це доречно, 2+.
- (4) У hEN чи ETAG/CUAP виробу вказується, які частини розрахунків та вхідних даних мають бути перевірені в рамках оцінки відповідності, та ким, та в яких випадках це необхідно робити щодо окремих виробів.

products, partial factors) used to perform the calculation (see Guidance Paper L, 3.3.3). The calculation method to obtain the structural performance characteristics and the results or the calculation is of relevance for the CE marking. The calculation method to obtain the structural performance characteristics and the results or the calculation is of relevance for the CE marking.

- Method 3, which is as follows:
The declared information is presented by reference to design documents of the works or client's order (see Guidance Paper L, 3.3.4), regardless whether the harmonised technical specification prescribes a calculation method to be used or not.

The manufacturer decides whether or not to accompany the CE marking with information regarding the product performance characteristics, by reference to the respective design documents (which may be based on harmonised calculation methods, i.e. Eurocodes, applied by the designer of the works or the product manufacturer, as agreed between the client and the manufacturer). If he does so, he is also responsible and liable for the performance of the product with regard to its design, which might mean that he ensures a verification of the design if he has doubts about its correctness. If he does not, the responsibility regarding the design of the product needs to be determined in the contract between the manufacturer and the one who orders the manufacturing of the product (the user or the designer, according to the given contractual relation) and/or, if relevant, according to the national legal requirements applicable.

- (2) The decision to include one, two, or all these three methods in technical specification, is up to the specification or ETAG/CUAP writers. Nevertheless, they may exclude a method, if this is duly justified for technical reasons. The conditions to be applied for anyone of these methods need to be specified in the product hEN or ETAG/CUAP.
- (3) This annex considers "initial type calculation" (ITC) as being performed on representative types of the product and part of the ITT (i.e. the product performance characteristics is determined by calculation and not by testing), while calculation performed on individual manufactured product may be part of the factory production control in analogy to "testing of samples taken at the factory" included in the Annex III of the CPD as a control method for AoC systems 1+, 1 and, where relevant, 2+.
- (4) The product hEN or ETAG/CUAP should indicate which parts of calculations and input data have to be verified in the framework of the conformity assessment, and by whom, and in which cases it is necessary to be done for individual manufactured products.

2 Принципи

- (5) В системах сертифікації відповідності, про які йдеться в додатку III чи CPD, для початкового випробування типу (ІТТ) виробу, розрахунки мають вважатись частиною ІТТ. ІТС може здійснюватись щодо номенклатури виробу¹³. Однак, якщо це доречно, hEN чи ETAG/CUAP виробу зазначаються у випадку невеликих серій, для яких ІТС має обмежуватись демонстрацією здатності виробника виконувати розрахунки, зазначені в узгоджених технічних умовах та його здатності взяти до уваги параметри, які можуть змінитись у нових (невеликих) серіях.
- (6) Аналогічно розрахунок може бути частиною "контрольного випробування" в системі 1+, хоча у багатьох випадках виконання нових розрахунків нотифікованими органами розглядається, якщо це технічно виправдано, наприклад, у випадках, коли після виконання ІТС мали місце зміни в методах розрахунків, інструментах чи процедурах.
- (7) Процедури, які стосуються розрахунків, мають бути відображені документально у системі FPC виробника, аналогічно положенням, які застосовуються, коли експлуатаційні характеристики визначаються шляхом випробувань.
- (8) Експлуатаційні характеристики виробів можуть бути визначені шляхом розрахунків чи випробувань. Обидва методи мають однаковий статус (див. Керівний документ L, пункт 3.1.2). Тому методи розрахунків мають вважатись допоміжним заходом (наприклад, загальноєвропейські технічні умови мають вважатись допоміжними стандартами), коли згадуються в узгоджених технічних умовах.

3 Спеціальні завдання, які мають виконуватись згідно з застосовною системою сертифікації відповідності

3.1 Сертифікація відповідності виробу (CPD III.2(i) - системи сертифікації відповідності 1 та 1+)

- (9) За системою сертифікації відповідності 1 та 1+ сертифікації відповідності відповідальність за початкове випробування типу, в тому числі ІТС, покладається на нотифіковані органи.

3.1.1 Методи 1 та 3 (коли узгоджені технічні умови не розповсюджуються на методи розрахунків):

- (10) Стосовно ІТТ нотифікований орган несе відповідальність, на додачу до виконання випробувань, за підтвердження застосування виробником правильних методів та процедур визначення геометричних даних виробу та характеристик матеріалів і застосовуваних складових, в тому числі

¹³ група виробів, виготовлених одним виробником, щодо якої результати випробувань однієї чи більше характеристик будь-якого одного виробу в номенклатурі є дійсними для всіх інших виробів номенклатури.

2 Principles

- (5) Within the systems of attestation of conformity referred to in Annex III of the CPD, for the "initial type testing" (ITT) of the product, calculations are to be considered as a part of the ITT. ITC can usually be performed for a product range¹³. However, where applicable, the product hEN or ETAG/CUAP should define small series production, for which ITC should be limited to the demonstration of the manufacturer's ability to perform the calculations specified in the harmonised technical specifications and his ability to take into account parameters that may change with new (small) series.
- (6) Similarly, calculation might be part of "audittesting" in system 1+, although in many cases, performing new calculations by Notified Bodies should only be considered if technically relevant, i.e. in case calculation methods, instruments or procedures changed since ITC.
- (7) Document procedures regarding calculation should also be covered in the manufacturer's FPC system, similar to the provisions that apply when performances are determined by testing.
- (8) The performance characteristics of products may be determined by calculation or testing. Both methods have the same status (see Guidance Paper L, clause 3.1.2). Therefore, calculation methods have to be considered as supporting tools (e.g. Eurocodes have to be considered as supporting standards) when they are referred to in harmonised technical specifications.

3 Specific tasks to be carried out according to the applicable system of Attestation of Conformity

3.1 Certification of conformity of the product (CPD III.2(i) - AoC systems 1 and 1+)

- (9) Under the system of attestation of conformity 1 and 1+ of attestation of conformity, the responsibility for the Initial Type Testing, including ITC, lies with the Notified Body.

3.1.1 *Methods 1 and 3 (when the calculation method is not covered by the harmonised technical specification):*

- (10) Regarding ITT, the Notified Body is responsible, in addition to performing tests, for verifying that the manufacturer has used correct methods and procedures for the determination of geometrical data of the product, and of the properties of the materials and constituent products used, including sampling (if necessary) in accordance with the

¹³ group of products produced by one manufacturer for which the test results for one or more characteristics from any one product within the range are valid for all other products within this range.

женнями hEN чи ETAG/CUAP.

- (11) Щодо початкового обстеження виробництва, FPC та постійного нагляду, оцінки та ухвалення FPC нотифікований орган оцінює постійний внутрішній контроль виробництва, який здійснює виробник.
- (12) Щодо контрольної перевірки шляхом/чи розрахунку на місці вибіркового випробування (тільки за системою 1+) нотифікований орган є відповідальним за регулярне визначення геометричних даних виробу, якостей матеріалів та їх складових, в тому числі вибірки (якщо це важливо).

3.1.2 Методи 2 та 3 (коли узгоджені технічні умови розповсюджуються на методи розрахунків):

- (13) Нотифікований орган є відповідальним за ІТС згідно з методом, викладеним у hEN чи ETAG/CUAP. Він перевіряє та підтверджує розрахунки (засоби та результати), виконані виробником для розроблення виробу із застосуванням будь-яких відповідних за собів, включених в hEN чи ETAG/CUAP, вирішуючи, чи доречно виконувати незалежні розрахунки для підтвердження з видачею сертифіката відповідності. Нотифікований орган має бути кваліфікованим для виконання розрахунків будівельних конструкцій із застосуванням методів, викладених в технічних умовах та/чи може здійснювати це за допомогою кваліфікованих осіб за умови, що зобов'язання та відповідальність за це завдання покладаються на нотифікований орган. Більш детально щодо ІТТ та, зокрема, початкового розрахунку типу (ІТС) нотифікований орган:
 - (a) є відповідальним за визначення геометричних даних виробу, якостей матеріалів та їх складових, в тому числі вибірки (якщо це важливо). Це надає вхідні дані для розрахунків;
 - (b) перевіряє, чи метод розрахунків, застосований для визначення задекларованих механічних характеристик номенклатури матеріалів, відповідає вимогам, наведеним у hEN чи ETAG/CUAP;
 - (c) підтверджує коректність вхідних даних (застосовуваних для розрахунків характеристики матеріалів та їх складових, коефіцієнти тощо), та, якщо це важливо, підтверджує, що обробка здійснювалась належними засобами (наприклад, точною комп'ютерною програмою);

plingwhere relevant) in accordance with the provisions of the hEN or ETAG/CUAP.

- (11) Regarding the initial inspection of the factory and of FPC and continuous surveillance, assessment and approval of FPC, the Notified Body evaluates the permanent internal control of production exercised by the producer.
- (12) Regarding audit verification by/of calculation in place of audit testing (only system 1+), the Notified body is responsible for regular determination of geometrical data of the product, and of the properties of the materials and constituent products used, including sampling (where relevant).

3.1.2 Methods 2 and 3 (when the calculation method is covered by the harmonised technical specification):

- (13) The Notified Body is responsible for the ITC according to the method given in the hEN or ETAG/CUAP. It checks and validates the calculation (tools and results) used by the manufacturer to design the product, by any appropriate means included in the hEN or ETAG/CUAP, judging and, if deemed appropriate, performing independent calculations for validation¹⁴ and issuing the CE certificate of conformity. The Notified Body must be qualified for structural calculations by using the methods laid down in the technical specification and/or may be assisted by somebody who is so, provided that it maintains responsibility and liability for this task. In more detail, regarding ITT and, in particular Initial Type Calculation (ITC), the Notified Body:
 - In more detail, regarding ITT and, in particular Initial Type Calculation (ITC), the Notified Body:
 - (a) Is responsible for the determination of geometrical data of the product, and of the properties of the materials and constituent products used, including sampling (where relevant). This provides input data for the calculations;
 - (b) Verifies that the calculation method used to determine the declared performances of mechanical properties for a product range complies with the requirements given in the hEN or ETAG/CUAP;
 - (c) Validates the input data used for the calculations (material and constituent product properties, applied partial factors, etc.) and, where relevant, that it has been processed with the correct tools (e.g. correct computer software);

- (d) підтверджує шляхом підтвердження коректності¹⁴, результати ІТС;
- (e) надає звіт про ІТС згідно з пунктом 6.2 цього Керівного документа, так що сертифікат відповідності виробу може бути пов'язаний із звітом про ІТС, який є частиною звіту про ІТТ.
- (14) Щодо початкового обстеження виробництва, технічного контролю на виробництві та постійного нагляду, оцінки та ухвалення FPC, завданнями нотифікованого органу є завдання, які виконуються за системами 2 чи 2+ (див. § 3.2, наведений нижче), без прийняття до уваги пунктів (13) та (15).
- (15) Щодо контрольної перевірки шляхом/чи розрахунку на місці вибіркового випробування (тільки за системою 1+) нотифікований орган:
- (a) є відповідальним за регулярне визначення геометричних даних виробу, якостей матеріалів та їх складових, в тому числі вибірки (якщо це важливо). Це надає вхідні дані для розрахунків;
- (b) перевіряє, чи метод розрахунків, застосований для визначення задекларованих механічних характеристик за типом виробу, продовжує відповідати вимогам hEN чи ETAG/CUAP. Це має особливе значення, якщо метод розрахунку, про який йдеться, засіб розрахунку чи процедура змінюються, і може не бути необхідним в інших випадках;
- (c) перевіряє постійну відповідність вхідних даних, які застосовані для розрахунків (характеристики матеріалів та їх складових, передбачувані дії, часткові коефіцієнти тощо), та, якщо це важливо, засобів (наприклад, комп'ютерної програми), застосованих для їх обробки;
- (d) надає звіт про перевірку.
- (d) Endorses, by means of validation¹⁴, the results of the ITC;
- (e) Provides an ITC report in accordance with item 6.2 of this Guidance Paper, so that the certificate of conformity of the product can relate to the ITC report, which is a part of the ITT report.
- (14) Regarding the initial inspection of the factory and of FPC and continuous surveillance, assessment and approval of FPC, the tasks of the Notified Body are those carried out under system 2 or 2+ (see § 3.2 below), notwithstanding (13) and (15).
- (15) Regarding audit verification by/of calculation in place of audit testing (only system 1+), the Notified body:
- (a) Is responsible for regular determination of geometrical data of the product, and of the properties of the materials and constituent products, including sampling (where relevant). This provides input data for the calculations;
- (b) Verifies that the calculation method, applied to determine the declared mechanical performances, by type of product, continues to comply with the requirements of the hEN or ETAG/CUAP. This is of particular relevance in case the calculation method referred to or the calculation instrument or procedures change, and might be not necessary in other cases;
- (c) Checks the constant compliance of input data for calculations (material and constituent product properties, assumed actions, partial factors) and, where relevant, of tools (e.g. computer software) to process them;
- (d) Provides an audit report.

3.2 Декларація відповідності виробу (CPD III.2(ii), перша можливість - системи сертифікації відповідності 2 та 2+)

- (16) За системами сертифікації відповідності 2 та 2+ відповідальність за початкове випробування типу, в тому числі ІТС, покладається на виробника. Нотифікований органне підтверджує коректності відповідного розрахунку

3.2 Declaration of conformity of the product (CPD III.2(ii) first possibility - AoC systems 2 and 2+).

- (16) Under the systems of attestation of conformity 2 and 2+, the responsibility for Initial Type Testing, including the ITC, lies with the manufacturer. The Notified Body does not validate the related calculation

¹⁴ Беручи до уваги бажання виробників, які є результатом бажань акціонерів на даному ринку, чи згідно з визначеними потребами нотифікований орган може виконати повний розрахунок чи перевірку шляхом часткового розрахунку.

¹⁴ Taking into consideration manufacturers' wishes resulting from those of stakeholders on a given market, or according to an identified need, a Notified Body may perform itself a complete calculation or verification by partial calculation or needs to do so.

3.2.1 Методи 1 та 3 (коли узгоджені технічні умови не розповсюджуються на методи розрахунків):

- (17) Стосовно ІТТ на виробника покладається відповідальність за методи та процедури, застосовані для визначення геометричних даних виробу, якостей матеріалів і їх складових, в тому числі за вибірку, та за зазначення цих даних в інформації, яка супроводжує маркування знаком "CE" згідно з положеннями технічних умов (hEN чи ETA).
- (18) Щодо початкового обстеження виробництва FPC (системи сертифікації відповідності 2 та 2+) та постійного нагляду, оцінки та ухвалення FPC (тільки для системи 2+) нотифікований орган оцінює постійний внутрішній контроль виробництва, який здійснює виробник, зокрема, щодо документованих процедур відбору репрезентативних зразків згідно з положеннями hEN чи ETAG/CUAP і визначення якостей виробу і матеріалів, необхідних як вхідні дані для розрахунків. Він перевіряє, чи дозволяють умови виготовлення виробу зазначати виробником інформацію, яка супроводжує маркування знаком "CE" як таку, що відповідає положенням технічних умов.

3.2.2. Методи 2 та 3 (коли узгоджені технічні умови розповсюджуються на методи розрахунків):

- (19) Нотифікований орган є відповідальним тільки за підтвердження, що технічний контроль виробника відповідає умовам, викладеним в узгоджених технічних умовах (hEN) чи таким, що є керівними для ETA на підставі початкового обстеження виробництва і технічного контролю на виробництві, та у випадку системи 2+ за постійний нагляд, оцінку та ухвалення технічного контролю на виробництві. Частиною початкового обстеження виробництва є також перевірка виконання виробником початкового розрахунку типу згідно з положеннями hEN чи ETAG/CUAP.
- (20) Щодо ІТТ та пов'язаного з цим відбору зразків, у тому числі необхідного ІТС для номенклатури виробу (як визначено в hEN чи ETA) та визначення вхідних даних для розрахунків (якостей матеріалу та його складових, часткових коефіцієнтів тощо), це є обов'язком виробника.
- (21) Щодо початкового обстеження виробництва, технічного контролю на виробництві нотифікований орган оцінює, чи дозволяють методи виробництва досягти необхідних характеристик виробу та ефективного функціонування FPC. Додатково до перевірки, чи виконаний ІТС

Methods 1 and 3 (when the calculation method is not covered by the harmonised technical specification):

- (17) Regarding ITT, the manufacturer is responsible, for the methods and procedures used for the determination of geometrical data of the product and of the properties of the materials and constituent products, including sampling, and their indication as information accompanying the CE marking, in accordance with the provisions of the technical specification (hEN or ETA).
- (18) Regarding initial inspection of the factory and of FPC (AoC system 2 and 2+) and continuous surveillance, assessment and approval of FPC (only AoC system 2+), the Notified Body evaluates the permanent internal control of production exercised by the producer, in particular with regard to documented procedure for the selection of representative samples according to the provisions of the hEN or ETAG/CUAP and the determination of product and material properties necessary as input for calculations. He checks whether the conditions of manufacturing the product allow the indications made by the manufacturer as information accompanying the CE marking to comply with the provisions of the technical specification.

3.2.2 Methods 2 and 3 (when the calculation method cation):

- (19) The Notified Body is only responsible for certifying that Factory Production Control complies with the requirements laid down in the product hEN or governing the ETA, on the basis of an initial inspection of the factory and factory production control and, in the case of system 2+, continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control. Part of the initial inspection of the factory is also to verify that the manufacturer has undertaken an initial type calculation in accordance with the provisions of the hEN or ETAG/CUAP.
- (20) Regarding ITT and related sampling, including the necessary ITC for the product range (as defined in hEN or ETA) and the determination of the input data for calculations (material and constituent product properties, partial factors, etc.), are under the responsibility of the manufacturer.
- (21) Regarding the initial inspection of factory and of the Factory Production Control, the Notified Body evaluates whether the production system enables the achievement of the required product characteristics and the effective operation of FPC.

та чи відображені в документах¹⁵ методи і процес розрахунків, коли FPC передбачає розрахунок механічних характеристик виробів (зразків), нотифікований орган має впевнитись, що виробник запровадив, користується та підтримує документовану систему FPC згідно з положеннями hEN чи ETAG/CUAP, та забезпечує:

- (a) точний відбір представлених зразків;
 - (b) для різних виробів точне визначення характеристик виробу та матеріалів, необхідних як вхідні дані для розрахунків для кожного окремого виробу;
 - (c) відповідне устаткування та компетентний персонал для виконання розрахунків;
 - (d) що розрахунки були виконані, що їх основа (коефіцієнти безпеки) є точною, та що метод, процес та результати, застосовувані як основа для декларації експлуатаційних характеристик, належним чином відображені в документах та зареєстровані;
 - (e) що у випадку електронної обробки та звітності застосовуються тільки належно документована програма з підтвердженою коректністю та належно функціонуюче комп'ютерне устаткування і застосовуються відповідні засоби захисту даних та забезпечення цілісності.
- (22) Щодо постійного нагляду, оцінки та ухвалення FPC (тільки щодо системи 2+) завдання нотифікованого органу полягають в тому, щоб впевнюватися з належною частотою, як зазначено в hEN чи ETAG/CUAP виробу, що документація, яка стосується методу розрахунку, ще зберігає чинність (незалежно від внесення змін), та перевіряти, що виробник користується та підтримує документовану систему FPC згідно з положеннями hEN чи ETAG/CUAP, забезпечуючи виконання підпунктів пунктів з (a) до (e), як зазначено в пункті (21).

3.3 Декларація відповідності виробу (CPD III.2(ii), друга можливість - система сертифікації відповідності 3)

3.3.1 Методи 1 та 3 (коли узгоджені технічні умови не розповсюджуються на методи розрахунків):

(23) Стосовно ІТТ нотифікований орган є відповідальним за визначення геометричних даних виробу та характеристик матеріалів і складових, які застосовані при виготовленні виробу. Нотифікований орган також є відповідальним за вибірку (якщо це необхідно).

In addition to checking whether the ITC has been performed and whether the method and the calculation process are documented¹⁵, when the FPC includes calculation of the mechanical properties for the manufactured products (samples), the Notified body verifies that the manufacturer established, uses and maintains a documented FPC system in accordance with the product hEN or ETAG/CUAP ensuring:

- (a) the correct selection of representative samples;
- (b) for the various products manufactured, the correct determination of product and material properties necessary as input for calculations, for the individual products;
- (c) adequate equipment and competent personnel to perform correct calculations;
- (d) that the calculation has been performed, that its basis (e.g. safety factors used) is correct, and that the method, process and results used as a basis for performance declarations are adequately documented and registered;
- (e) that, in the case of electronic processing and reporting, only sufficiently documented and validated software and properly functioning computer equipment are used, and adequate measures of data protection and integrity are in place.

(23) Regarding the continuous surveillance, assessment and approval of FPC (only system 2+) the tasks of the Notified Body are, with an appropriate frequency as specified in the product hEN or ETAG/CUAP, to verify that the documentation regarding the calculation method is still valid (regardless whether modified or not) and to check the continued use and maintenance of a documented FPC system in accordance with the product hEN or ETAG/CUAP ensuring (a) to (e) as listed in (21).

3.3 Declaration of conformity of the product, (CPD III.2(ii) second possibility- AoC system 3)

3.3.1 Methods 1 and 3 (when the calculation method is not covered by the harmonised technical specification):

(23) Regarding ITT, the Notified Body is responsible for the determination of geometrical data of the product and of the properties of the materials and constituent products used to manufacture the product. The manufacturer is responsible for sampling (if relevant).

¹⁵ Див. Керівний документ К, пункт 2.4.

¹⁵ see Guidance Paper K, clause 2.4.

3.3.2 Методи 2 та 3 (коли узгоджені технічні умови розповсюджуються на методи розрахунків):

- (24) Стосовно ІТТ нотифікований орган:
- (a) є відповідальним за визначення геометричних даних виробу та характеристик матеріалів і складових, застосованих у виготовленні виробу. Такі дані є вхідними даними для розрахунків;
 - (b) перевіряє, чи метод розрахунків, застосований для визначення задекларованих механічних характеристик номенклатури матеріалів, відповідає вимогам, наведеним у hEN чи ETAG/CUAP;
 - (c) підтверджує коректність вхідних даних, застосованих для розрахунків (характеристики матеріалів та їх складових, часткові коефіцієнти матеріалів, застосовані для розрахунку опору), та, якщо це важливо, підтверджує, що обробка здійснювалась належними засобами (наприклад, точною комп'ютерною програмою);
 - (d) підтверджує шляхом підтвердження коректності¹⁶ результати початкового розрахунку типу;
 - (e) надає звіт про ІТС згідно з пунктом 6.2 цього Керівного документа, так що сертифікат відповідності виробу може бути пов'язаний із звітом про ІТС, який є частиною звіту про ІТТ.

3.4 Декларація відповідності виробу (CPD III.2(ii), третя можливість - система сертифікації відповідності 4)

- (25) За системою 4 сертифікації відповідності обов'язкова участь третьої сторони у сертифікації відповідності не вимагається. Це не забороняє виробникам доручати необхідні розрахунки третім сторонам, якщо вони вважають це прийнятним (наприклад, якщо у них немає засобів чи досвіду для здійснення таких розрахунків самостійно). Тому:
- (a) ІТТ, в тому числі початковий розрахунок типу, є завданням виробника;
 - (b) Розрахунок конструкцій для окремих виробів, які виготовляються на підставі ІТС, використовується для оцінки експлуатаційних характеристик (задекларованих значень та класів, які супроводжують маркування знаком "CE") і є частиною технічного контролю на виробництві.

3.3.2 Methods 2 and 3 (when the calculation method is covered by the harmonised technical specification):

- (24) Regarding ITT, the Notified Body:
- (a) Is responsible for the determination of geometrical data of the product and of the properties of the materials and constituent products used. This provides input data for the calculations;
 - (b) Verifies that the calculation method, applied to determine the declared performances of mechanical strength for a product range complies with the requirements given in the hEN or ETAG/CUAP;
 - (c) Validates the input data for calculations (material and constituent product properties, partial factors for materials applied in resistance calculation) and, where relevant, that it has been processed with the correct tools (e.g. correct computer software);
 - (d) Validates for endorsement¹⁶ the results of the Initial Type Calculation;
 - (e) Provides an ITC report in accordance with item 6.2 of this Guidance Paper, so that the certificate of conformity of the product can relate to the ITC report, which is a part of the ITT report.

3.4. Declaration of conformity of the product (CPD III.2(ii) third possibility - AoC system 4)

- (24) Under AoC system 4, no compulsory intervention of a third party in attestation of conformity is required. This does not prevent producers from outsourcing the necessary calculations if they so choose (e.g. if they lack the facilities or expertise to carry out the calculations themselves). Therefore:
- (a) The ITT, including the Initial Type Calculation, is the task of the manufacturer;
 - (c) Structural calculations for the individual products manufactured on the basis of the ITC, used for the evaluation of performances (declared values and classes accompanying the CE marking) are part of the Factory Production Control.

¹⁶ Беручи до уваги бажання виробників, які є результатом бажань акціонерів на даному ринку, або згідно з визначеними потребами, нотифікований орган може виконати повний розрахунок чи перевірку шляхом часткового розрахунку, чи йому необхідно так зробити.

¹⁶ The Notified Body may also perform itself, if he wishes, independent partial or complete calculations.

4 Певні аспекти контролю відповідності технічним умовам, розробленим у визнанні відповідності європейським технічним стандартам (ETAs)

(26) У випадку визнання відповідності європейським технічним стандартам з керівними принципами чи без них орган з ухвалення перевіряє коректність методу розрахунків, який має застосовуватись безпосередньо для визначення експлуатаційних характеристик виробу у випадках, коли цей орган зобов'язується самостійно надати визнання відповідності європейським технічним стандартам. У такому випадку роль нотифікованого органу обмежується оцінкою, в залежності від застосованої системи сертифікації відповідності, відповідності виробу та/чи виробництва умовам, визначеним в ВТС, без необхідності підтвердження коректності застосованого методу розрахунку.

(27) У випадках, коли виробник надає органу з ухвалення широку номенклатуру виробів, орган з ухвалення може включити безпосередньо в ETA метод розрахунку, який він вважає доречним, дозволяючи виробнику самостійне виконання розрахунку експлуатаційних характеристик усієї номенклатури виробів. У цьому випадку орган з ухвалення вже підтверджує коректність методу розрахунків та умови застосування із зазначенням такої інформації в ETA. У такому випадку роль нотифікованого органу обмежується перевіркою, що виробник належним чином застосовує метод розрахунків для визначення необхідних експлуатаційних характеристик виробів, без необхідності підтвердження коректності застосованого методу розрахунку.

4 Specific aspects of control of conformity with technical specifications developed in European Technical Approvals (ETAs)

(26) In the case of an ETA, with or without guideline, the Approval Body will usually have validated the calculation method to be used, by using it directly to determine the product characteristics when it undertakes the tasks to issue the ETA itself. Then, the role of the Notified Body is restricted to assess, depending on the AoC system involved, the conformity of the product and / or production with what has been specified in the ETA, but it does not need to validate the calculation method used.

(27) In cases, where the manufacturer presents to the Approval Body a large range of products, the Approval Body might include in the ETA itself the calculation method it judges suitable, allowing the manufacturer to calculate himself product performances for the entire product range. In this case the Approval Body already validates the calculation method and the conditions under which it should be used, by introducing it in the ETA. The role of the Notified Body is then limited to verifying that the manufacturer uses the calculation method as indicated for determining the relevant product performance, but does not need to validate the calculation method as such.

ДСТУ – Н Б А.1.1-89:2008

Код УКРД 91.010.99

Ключові слова: директива, керівний документ, системи оцінки відповідності, контроль виробництва на підприємстві, початкове випробування типу, декларація відповідності, сертифікація відповідності, системи сертифікації, нотифіковані органи.